

ASIANA

culture, style, view

Monthly In-flight Magazine

March 2020



ASIANA AIRLINES

A STAR ALLIANCE MEMBER

Abracadabra

Ilya Milstein



Memories grow dim, and dreams become blurred. People and cities alike grow old. The art world's new rising star, Ilya Milstein (born 1977), has been gifted the ability to transform these everyday realities into everyday wonders—just like magic.

From a seat in an imagined library, the Tyrrhenian Sea—part of the Mediterranean off the west coast of Italy—looks remarkably calm and serene, even though many boats are seen passing across it. A gentle breeze smooths out the waves until they are flat like a mirror, and a soothing overhead sun seems to be embracing the whole scene. Is it simply luck, for the depicted man, to be in that library on that day to witness this amazing scene? Or is it a dreamlike longing that allowed him to see it? No matter. I just wanted to be him and hold on to that image. In that library by the sea, you can always pick up a book and look out the rectangular-shaped window for some distant story or dream.

Ilya Milstein's illustration *A Library by the Tyrrhenian Sea* creates this longing effect. Do you envy the man who sits at a desk by a window with a pen in his hand, looking out? As long as you are standing in front of the artwork, that man is you.

The worlds depicted by Milstein in his illustrations are aglow with life. When you look at these creations, your memories and hopes are

reborn: A young musician makes a hard living in a restaurant, but a big V for “vegetarian” shouts out a message of hope; a youngster on a bicycle goes around a city as on a one-way street, no matter how difficult it may be; a street artist with paint splattered all over him stands next to a “no entry” sign, but is undeterred; to a photographer who seems to have just returned from a journey, even a street strewn with trash and pigeon droppings looks romantic.

Milstein created the figures in his illustrations in New York, where he has his studio. More precisely, in a big warehouse in Brooklyn formerly used as a parking garage, which he shares with other artists. In this place that hums with creative energy, a cat can be seen wandering quietly around and even making appearances in Milstein's artworks.

“I came to New York in search of new opportunities, as it's a city where dreams quickly become realities,” recalls Milstein. “But after spending some time here, it struck me as a highly unrealistic and extraordinary city. The



"The Raconteur"
870×100cm, digital printing
2019



"Lovers"
535x710cm, digital printing
2019



graphic culture that you find everywhere in New York, the city's diversity and energy, turned me into an illustrator."

Born in Milan and raised in Melbourne, Milstein studied architecture and sculpture at university. He had liked drawing since childhood, but had never thought of becoming an artist. Unexpectedly, New York made him into a "person who paints pictures." He has only been a professional artist for about two years.

"I take inspiration from Dutch Renaissance artists and 20th-century comic books and newspaper illustrations," explains Milstein. "These days I'm very interested in American outsider art and French cartoons from the late 19th century. Ultimately, I seem to be trying to show how the world looks."

Even when painting a diverse group of figures, Milstein leaves out no individual person or background detail. After hearing his explanations, I understood why his meticulous drawing had always reminded me of the 15th-century masters Hieronymus Bosch and Pieter Bruegel. The subjects were made vivid by black outlines that had the neatness of comics but were more approachable than the works of pop artists such as Julian Opie. This comes from the artist's idea that when individual experience is expressed in a more universal way, the viewer can imagine a wider range of experiences.

In Milstein's hands, all these experiences can be reborn as dazzling moments: getting together with friends to eat and chat; lying on a bed covered with your favorite records, intoxicated with the music; leaning against a wall while talking about books with a buddy or even doing nothing in particular during a normal day of the city.

New York has responded immediately to Milstein's art. The illustrator was asked to create a giant image for the Red Bull Music Festival, a big Brooklyn street scene for *The New Yorker*, and he has worked for the *New York Times*, the Metropolitan Museum of Art, as well as global brands such as Apple, Uber, Facebook, and Kiehl's.

Last year, Milstein was commissioned by *T*, the New York Times Style Magazine, to design a deck of cards. His first solo exhibition in Korea, at the Avenuel Arthall in the Lotte World Tower in Jamsil, Seoul, presented his new work of Tarot cards. As if fulfilling the prophecy of the "love" card, he set off for his honeymoon in Mexico immediately following the exhibition opening. One has to wonder how the exotic scenes that await him there will appear in his illustrations. ●

Cho Sang-In majored in art history and archaeology at Seoul National University and went on to major in arts management at the same university's Graduate School of Art. She is now an art specialist reporter for the *Seoul Economic Daily*.



“Abracadabra Tarot”
841×490cm, mixed media
2020

아브라 카다브라 일리아 밀스타인

기억은 희미해지고 꿈은 흐릿해진다. 사람이든 도시든 늘어가기 마련이다. 예술계의 샛별로 떠오른 작가 일리아 밀스타인 (1977년생)의 재능은 그런 일상의 현실을 특별함으로 바꿔놓는 데 있다. 마치 마법처럼.

글. 조상인

이탈리아반도의 서쪽 바다인 지중해 중부 티레니아해는 오가는 배가 많음에도 유난히 잔잔하고 아늑하다. 물결을 거울처럼 잠재운 부드러운 바람과 안아주듯 포근했던 햇살이 보여준 풍경은 단지 그곳을 찾았던 날의 행운이었을까? 아니면 꿈처럼 품어온 동경이 그런 느낌으로 바다를 보게 했을까? 그 바다를 간직하고 싶었다. 네모난 창 너머로 항상 그 바다를 내다볼 수 있는 서재라면, 온갖 세상의 이야기를 들려주는 책들 사이로 바다를 바라보고 있노라면 더 먼 곳을 꿈꿀 수 있을 것 같았다. 일리아 밀스타인의 <티레니아해 옆의 서재>는 그런 사연을 속삭인다. 펜을 쥔 채 창가 책상에 앉아 밖을 보고 있는 사람이 부러운가? 그림 앞에서만은, 그가 바로 당신이다.

밀스타인이 작품 속에서 구현한 도시는 언제나 활기차게 빛난다. 그의 작품을 보고 있으면 추억과 희망이 되살아난다. 어느 젊은 음악가는 레스토랑 아르바이트로 생계를 이어가는 각박한 삶을 살아가지만 채식주의자를 뜻하는 커다란 ‘비(V)’ 옆에서 승리를 외친다. 자전거로 도시를 누비는 젊은이는 아무리 힘들어도 일방통행 표지판처럼 직진한다. 온몸에 물감을 문헌 거리의 화가는 옆에 통행금지 팻말이 세워져 있지만 당당하다. 여행 온 듯한 사진작가에게는 쓰레기와 비둘기 배설물이 둥구는 거리마저도 낭만적으로 보인다.

이들 그림 속 인물을 포착한 곳은 뉴욕, 밀스타인의 작업실이 있는 곳이다. 밀스타인은 예전에 자동차 차고였던 브루클린의 커다란 창고를 다른 창작가들과 나눠 쓰고 있다. 창조의 에너지가 꿈틀대는 이곳을 고양이 한 마리가 조용히 누비고 다니다 이따금씩 그의 작품에도 등장한다.

“새로운 기회를 찾아 꿈이 빠르게 실현되는 도시인 뉴욕으로 왔어요. 그런데 지나고 보니 이 도시가 극도로 비현실적이고 엉뚱하게 다가오더라고요. 뉴욕의 어디에나 존재하는 그래픽 문화, 도시의 다양성과 에너지가 나를 일러스트레이터로 바꿔놓았어요.”

이탈리아 밀라노에서 태어나 호주 멜버른에서 자란 밀스타인은 대학에서 건축과 조각을 공부했다. 어릴 때부터 그림 그리기를 좋아했지만 화가가 될 생각을 한 적은 없었다. 뜻밖에도 뉴욕이 그를 ‘그림 그리는 사람’으로 바꿔놓았다. 그가 화가로 산 지는 이제 겨우 2년 정도 지났을 뿐이다.

“르네상스 시대의 네덜란드 회화, 20세기의 만화책과 신문 삽화에서 영감을 얻어요. 요즘은 미국의 아웃사이드 예술과 19세기 후반의 프랑스 만화에 관심이 많아요. 궁극적으로 나는 세상이 어떤 모습을 하고 있는지를 묘사하려는 것 같아요.”

밀스타인은 다양한 인물 군상을 그리면서도 어느 누구 하나, 사소한 배경 하나 놓치지 않는다. 그런 섬세함에서 15세기의 거장 히에로니무스 보스와 네덜란드 화가 피터르 브뤼헬을 떠올렸는데 작가의 대답을 듣고 이내 고개를 끄덕였다. 그의 그림은 대상을 선명하게 하는 검은 윤곽선이 만화적 단정함을 보이면서도 졸리언 오피를 비롯한 팝 아티스트보다는 더 친근하다. ‘개인적인 경험을 좀 더 보편적으로 표현할 때 관람객이 더 다양한 상상을 할 수 있을 것’이라는 생각이 투영됐기 때문이다.

친구들과 모여 먹고 떠들던 어느 날, 침대 한가득 좋아하는 음반을 늘어놓으며 음악에 취했던 순간, 담장에 기대어 단짠과 책 이야기를 나누던 시간, 심지어 도시의 별것 없는 일상도 그의 손끝에서 눈부신 찰나로 다시 태어났다. 뉴욕은 즉시 반응했다. 밀스타인은 레드불 음악 축제를 위한 대형 이미지, <더 뉴요커>를 위한 거대한 브루클린 가로 경관을 그렸고 메트로폴리탄 미술관을 비롯해 애플, 우버, 페이스북, 키엘 등의 브랜드와 협업했다.

지난해에는 <뉴욕 타임스>의 스타일 매거진 <T>의 의뢰로 카드 팩 한 벌을 그리기도 했다. 서울 송파구 잠실 롯데월드타워 내 에비뉴엘 아트홀에서 열린 밀스타인의 첫 한국 개인전에서는 행운을 담은 타로 카드 신작을 선보였다. ‘연인’ 카드의 예언이 이뤄지듯 전시를 개막해놓고 그는 멕시코로 신혼여행을 떠났다. 그 앞에 펼쳐진 이국적인 풍광이 어떤 작품으로 그려질지 궁금하다. ●

조상인은 서울대 고고·미술사학과를 졸업했고 같은 학교 미술대학원에서 미술경영을 공부했다. <서울경제신문> 문화부에서 13년째 미술 전문 기자로 일하고 있다.



PARK SLOPE
FOOD COOP
EST. 1973

782
P



contents

cover artist

Ilya Milstein

일리아 밀스타인

clipping

**Travel, Culture,
and More**

#파리, 샌다이 올레, 시애틀 미식 축제,
런던 앤디 워홀 회고전, 스윙 도시,
서울의 하얀 집, 새로 생긴 호텔들

Culture

Get Inspired

destination

**Hanoi's
Living Architecture**

말하는 하노이 건축물

city break

**Time-Honored
Kaohsiung**

가오슝의 시간은 흐른다

on the road

The Green Olle

초록빛 올레, 규슈 올레 야메 코스

Style

Make a Statement

eye

**The Hidden Stories
Around Us**

숨은 이야기 찾기

seoul map

**Seochon District for
the Discerning Eye**

취향 고수의 서촌

ASIANA
culture, style, view

March 2020

Volume 32, no. 375





View

Widen Your Scope

spotlight

Yang Joon-Il

출국 금지! 양준일

local trip

Retro Gwangju

레트로 광주 여행

second take

Korean Customary Greetings

안녕이란 말 대신



Chinese + Japanese

Stay Up on Local Trends

beauty

Beauty Healing Spots

서울의 뷰티 소름

brewery

K-Beer

한국식 수제 맥주



K-trend

麻世圈

마세권

new restaurant

足で稼いだ美味しいお店

발품 팔아 찾은 맛집

entertainment

In-Flight Entertainment Programs

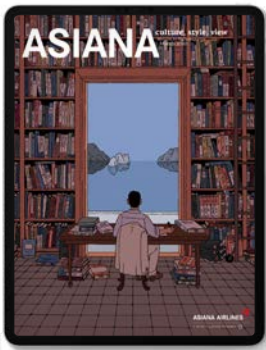
기내 엔터테인먼트 프로그램

information

Asiana News and More

아시아나항공 뉴스와 정보





Cover

Ilya Milstein,
"A Library by the Tyrrhenian Sea"
digital printing, 87×100cm
2019

You can get the digital version of
ASIANA from the Apple App Store, Android
Google Play and Tapzin App.
<ASIANA>의 디지털 매거진을
애플 앱스토어와 안드로이드 구글플레이,
탭진 앱에서도 만나실 수 있습니다.

ASIANA is the official in-flight magazine
of Asiana Airlines.
This is your complimentary copy.
<ASIANA>는 아시아나항공의 공식 기내지입니다.
아시아나항공 탑승 기념으로 드립니다.

Published by Asiana Airlines

Asiana Town, Gangseo P.O. Box 98
443-83, Ojeong-ro (Osoe-dong), Gangseo-gu,
Seoul 07505, Korea
flyasiana.com

Advertising Team

Phone: +82 2-2669-5056
Fax: +82 2-2669-5060

Publisher Han Chang-Soo
Executive Advisor Ahn Byeong-Seog
Editorial Director So Jun-Young
Editorial Coordinator Lee Jae-Il

Editorial

Ahn Graphics Ltd.
2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu,
Seoul 03003, Korea
Phone: +82 2-763-2303
Fax: +82 2-745-8065
E-mail: travelwave@ag.co.kr

Production Director Kim Ok-Chyul
Creative Director Ahn Sang-Soo
Creative Manager Shin Kyoung-Young
Editor-in-Chief Kim Myun-Joong
Editors Kim Nam-Ju, Kim Sung-Hwa,
Lee Sang-Hyun, Lee An-Na
Art Director Kim Kyung-Bum
Designers Lee Yeon-Ji, Jeong Ye-Seul,
Nam Chan-Sei, Kim Bo-Bae
Photographer Lim Hark-Hyoun
Korean-language Editor Han Jeong-Ah
English-language Editor Radu Hotinceanu
Chinese-language Editor Guo Yi
Japanese-language Editor Maeda Chiho
Translators Cho Suk-Yeon, Kim Hyun-Chul
Printing Joong Ang Printing

Advertising

Ahn Graphics Ltd.
2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu,
Seoul 03003, Korea
Phone: +82 2-763-2303, +82 10-4397-2426
Fax: +82 2-745-8065
E-mail: jung@ag.co.kr

Advertising Representative Ryu Ki-Yeong
General Manager Jung Hawang-Lae
Advertising Sales Seo Young-Ju, Park Jong-Sung

Copyright © 2020 Asiana Airlines.
All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced
in any form without written permission from
the publisher.

Printed in Korea

International Advertising Representatives

France
IMM International
80 rue Montmartre 75002 Paris
Phone: +33 1-40-13-00-30
Fax: +33 1-40-13-00-33

Hong Kong / Macao
PPN Ltd.
Unit 503,5/F, Lee King Industrial Building
12 Ng Fong Street, San Po Kong, Hong Kong
Phone: +852 3460-6835, 3460-6837
Email: info@theppnetwork.com

India
Global Media Network.
M-138, Greater Kailash-II, New Delhi 110048
Phone: +91 11-4163-8077
Fax: +91 11-2921-0993

Japan
Pacific Business Inc.
Kayabacho 2-chome Bldg.,
2-4-5, Nihonbashi Kayabacho, Chuo-ku,
Tokyo 103-0025 Japan
Phone: +81 3-3661-6138

Malaysia
NEWBASE Malaysia
S105, 2nd Floor, Centrepoint Lebu
Bandar Utama, Bandar Utama 47800
Petaling Jaya, Selangor
Phone: +60 3-7729-6923
Fax: +60 3-7729-7115

Switzerland
IMM International
Rue Tabazan 9 CH 1204 Geneva
Phone: +41 22-310-8051

Thailand
NEWBASE Thailand
5th floor, Lumpini I Building,
239/2 Soi Sarasin, Rajdamri Road, Lumpini,
Pathumwan, Bangkok 10330
Phone: +66 2-6519-2737
Fax: +66 2-651-9278

UK
SPAFAX
The Pumhouse, 13-6 Jacobs Well Mews,
London, W1U 3DY
Phone: +44 20-7906-2001
Fax: +44 20-7906-2001



당사는 메세나활동을 통해 사회공헌을 실천하는 메세나기업입니다.



하나밖에 없는 지구
고객처럼 소중히



서울의 하얀 집

총총한 심표들 사이로 빛나는 풍경.

편집. 김성화



봄은 자기 주기를 잘 알고 있어서 4월엔 점점 낮 시간이 길어진다. 무지개는 5월에 강렬하고, 6월엔 수만 개의 녹색 그림자가 어른거린다. 봄이 눈동자에서 회색을 건어내자 버드나무의 노란색, 살구꽃의 연유색, 밤나무의 연초록색, 목련의 아이스크림색이 쪽배처럼 떠다녔다. 페인트 가게에서 색상 칩을 갖고 놀 때보다 현란하게. 꽃은 손금 무늬로 뽀은 가지에 매달려 햇불같이 빛났다(내 손이 문득 봉오리가 큰 꽃처럼 보인다. 사람은 시간이 흐를수록 죽어가지만, 꽃 모양의 손이라면 누구를 아프게 하지 않겠지).

언젠가 집을 짓고 싶었다. 그리고 공원 옆에 삼층짜리 하얀 집을 지었다. 흰빛이 외부에서 오는지 내 면에서 오는지 알 길은 없으나 오래된 벽의 구름 낀

흰색, 부드럽게 자욱한 눈보라색, 낡은 화이트 셔츠의 희미한 색조가 좋았다. 공기까지 야멸차게 하얀 집을 점거할 때, 얼룩덜룩한 옷을 입은 내 자신이 미학적 엄격함으로부터 한참 떨어지는 것 같은 기분만 빼고. (중략)

설계 기간엔 집을 어떻게 지을지 대단한 조언들이 넘쳐났지만 온통 하얀 집이어야 한다는 생각 말고 다른 건 염두에 두지 않았다. 한참 뒤 커튼의 흰색을 통해 햇살이 걸러지고 빛의 강도가 오히려 증폭될 때, 세상에서 가장 화려한 색은 버그도프 굿맨* 쇼윈도의 라벤더색 벽도, 투탕카멘의 황금색도, 돈황 벽화의 주황색도 아닌 흰색이라는 것을 알았다.

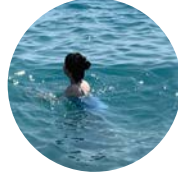
* 1901년 뉴욕에 문을 연 명품 백화점.

clipping

HASHTAG

#Paris

인스타그램에서 가져온 파리 조각 모음
edited by Kim Nam-Ju



Kim Se-yeon

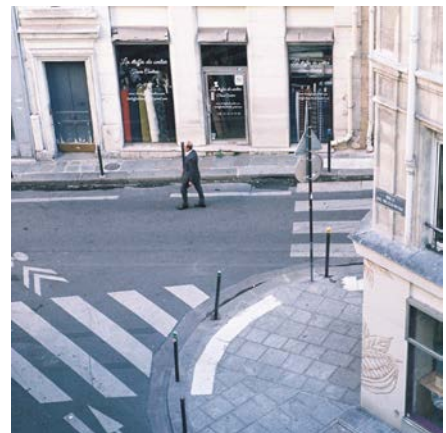
@wherearethepotos

Kim Se-yeon loves the unexpected situations she comes across during her travels. And when she sees something worthy of catching her attention, she snaps the shutter of her camera.

These moments and scenes immortalized by her camera are then shared to bring a bit of wonder to the rest of us.

김세연은 여행 중 만난 우연한 상황을 사랑한다. 스티치는 모든 것을 함부로 흘려보내지 않고 특유의 시선으로 잡아둔다. 필름 안에 아껴두었던 순간과 장면들이 비로소 제 빛을 찾으며 우리의 일상을 위로한다.

#paris #loves_paris #parisfilms
#Shakespeare&Company
#JardinduLuxembourg



clipping

STAY

New Hotels in Town

Check out these three new hotels that embody the identity and artistic sensibility of their respective cities.

text by Kim Nam-Ju

새로 생겼어요

도시의 정체성과 감각이 담긴 새 호텔 세 곳.

글. 김남주



Image courtesy of Bvlgari Hotel

PARIS

The Lux Life — Bvlgari Hotel Paris

Operated by luxury goods brand Bvlgari, this hotel is appointed with luxury in just about everything you can think of, from interior design to furniture to even the small details like the guestroom keys. The building's exterior and interior look recalls the 19th century Paris architecture. Meanwhile, the renewed façade, boasting a bold gold color structure, shows off the clean lines of contemporary design. The fun of identifying the artworks and luxurious decorations by contemporary artists is a pleasure that should not be missed. The hotel is scheduled to open in the first half of this year.

bulgarihotels.com/paris

이름난 가치 — 불가리 호텔 파리 인테리어부터 가구, 객실 키, 소품까지 예술적 감각이 흘러넘치는 이곳은 명품 브랜드 불가리에서 운영하는 호텔이다. 내부는 19세기 파리의 전통 건축양식을 그대로 계승했다. 건물 정면은 금색의 대담한 색채 구성으로 현대적 디자인 호텔의 매력을 뽐내낸다. 호텔 안팎을 가득 채운 현대 작가들의 작품과 고급스러운 장식품을 찾는 즐거움도 놓칠 수 없다. 올해 상반기 개장 예정이다.

bulgarihotels.com/paris

Images courtesy of Four Seasons Hotels and Resorts



Images courtesy of The Sindhorn Midtown



BANGKOK

Urban Chic — The Sindhorn Midtown Hotel Bangkok

With a location in Bangkok's Lang Suan Road, where a number of high-end cafés are clustered similar to the ones in the Garosu-gil area of southern Seoul, the hotel makes an ideal base camp for a getaway to the Thai capital. The Chit Lom BTS Station is just five minutes away on foot from the Sindhorn Midtown, making travel to various spots in the city a cinch. For a view of the Bangkok skyline, head to the hotel's 18th floor, from where you can enjoy the panoramic cityscape while swimming in the rooftop Horizon Pool. The hotel is scheduled to open on March 1st.

sindhornmidtown.com

도시의 멋 — 신돈 미드타운

서울 신사동 가로수길에 비견될 정도로 세련된 카페들이 모여 있는 방콕 랑수언 로드에서 문을 연 신돈 미드타운은 방콕을 탐닉할 수 있는 최적의 베이스캠프다. 도보 5분 거리에 찻홀 역이 있어 시내 곳곳을 여행하기에 딱이다. 방콕의 스카이라인을 만끽하고 싶다면 18층으로 향하자. 호라이즌 풀에서 수영을 즐기며 탁 트인 시내 전망을 감상할 수 있다. 3월 1일 개장한다.

sindhornmidtown.com

SAN FRANCISCO

Classy Venue, Classy Wine — Four Seasons Resort and Residences Napa Valley

Four Seasons Hotels and Resorts opened this resort in California's Napa Valley last February in its first partnership with winemaker Thomas Rivers Brown, a brand reputed for its fine Cabernet Sauvignon wines. The resort complex boasts a Cabernet Sauvignon vineyard that offers customers a variety of programs including wine tasting sessions with experts and tours of the wine-making process, from grape harvesting to blending.

fourseasons.com/napavalley

와인의 격 — 포시즌스 리조트 앤드 레지던스 나파 밸리

포시즌스가 지난 2월 처음으로 현지 와이너리와 협업해 만든 리조트다. 최상급 카베르네 소비뇽 품종을 생산하는 것으로 알려진 와인메이커 '토머스 리버스 브라운'과 제휴했다. 리조트 내에 카베르네 소비뇽 포도밭이 있어 전문가와 함께 하는 테이스팅 세션부터 포도 수확, 블렌딩 과정을 모두 구경할 수 있는 와인메이킹 투어 등 다채로운 프로그램을 즐길 수 있다.

fourseasons.com/napavalley

clipping
AGENDA



©Aubrie LeGault

SEATTLE

Seattle Delicacies Beckon

The 2020 Taste Washington, the premier wine and food festival in the State of Washington, will be the largest edition of the event yet. The festival will be held across Seattle and will feature some 200 wineries and 65 restaurants. Various events are scheduled to include unique collaborations among the city's famous chefs, a Friday night party with such local delicacies as oysters and wine, and a Sunday brunch offered by star chef Renee Erickson. Visitors will find it impossible to lose their appetite in Seattle in March. 📍 Across Seattle
📅 Mar. 19-22 🌐 tastewashington.org

시애틀의 입맛 못 잃는 밤

시애틀의 미식 축제 '2020 테이스트 워싱턴'이 역대 최대 규모로 열린다. 200여 곳의 와인너리와 65개 레스토랑이 참여하는 이번 축제는 시애틀을 대표하는 셰프들의 이색적인 협업과 지역 먹거리인 생굴과 와인을 즐기는 불금 파티, 스타 셰프 르네 에릭슨의 '선데이 브런치' 등 미각을 자극하는 행사를 준비했다. 3월의 시애틀에서는 입맛을 잃기 어려울 것이다. 📍 시애틀 전역 📅 3월 19~22일
🌐 tastewashington.org

미야기현의 새로운 올레길

센다이에서 북쪽으로 차로 1시간 거리에 있는 도메시가 제주올레와의 협업으로 3월 21일 새로운 올레길을 개장한다. '도메 코스'는 미야기현 지정문화재인 코린지절과 농촌문화자연학습관, 보도누마 연못, 원시림에 가까운 이코이노모리 숲 등을 이어 문화재와 아름다운 자연 풍광을 동시에 즐길 수 있도록 구성했다. 하얀 벚꽃이 보도누마 연못을 에워싸는 봄이 기다려진다.

- 📍 일본 미야기현 도메시
- 📅 3월 21일 개장
- 🌐 www.miyagiolle.jp/ko

SENDAI

New Hiking Trail in Miyagi

Tome City, about one hour's drive from Sendai in Japan's Miyagi Prefecture is set to open a new Olle hiking trail on March 21 in collaboration with Korea's Jeju Province. The Tome Course will feature historic sites as well as scenic spots, including the prefecture-designated cultural asset Korinj Temple, the Byodo Pond, and the pristine Ikoi Forest. By opening day, cherry blossoms will have surrounded the Byodo Pond. 📍 Tome City, Miyagi Prefecture, Japan 📅 Opens on Mar. 21 🌐 www.miyagiolle.jp



Images courtesy of Miyagi Olle



Image courtesy of Tate Modern

"Ladies and Gentlemen (Alphonso Paneli)," Acrylic paint and silkscreen ink on canvas, 81.3x66.0cm, 1975 Italian private collection © 2020 The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc. / Licensed by DACS, London.

LONDON

Andy Warhol in London

A retrospective of Pop Art artist Andy Warhol's art is coming to Tate Modern in London, England. The gay artist who grew up in the devout religious home of Czechoslovak immigrant parents created a unique artistic vision in the 20th century America, challenging the existing notions about what art was and where it was heading. By exhibiting more than 100 artworks by Warhol, Tate Modern's retrospective focuses on the desire and identity of this artist who succeeded in bringing down the traditional boundaries of media. Noteworthy exhibited pieces include 25 artworks from Warhol's *Ladies and Gentlemen Series*, 1975, to be shown for the first time in 30 years.

- 📍 Tate Modern in London
- 📅 Mar. 12-Sept. 6
- 🌐 tate.org.uk

런던에서 만나는 앤디 워홀

테이트 모던에서 앤디 워홀의 회고전을 연다. 독실한 종교적 분위기에서 자란 이민자, 동성애자는 급변하는 20세기 미국에서 독특한 개성을 형성했다. 그리고 '예술은 무엇이 될 수 있는가' 질문했다. 테이트 모던은 미디어의 전통적 경계를 허문 이 팝 아티스트의 욕망과 정체성을 100점이 넘는 작품을 통해 돌아본다. 30년 만에 최초로 모은 후기 회화 시리즈 '신사 숙녀들, 1975' 25점을 주목할 만하다. 📍 런던 테이트 모던
📅 3월 12일~9월 6일
🌐 tate.org.uk

Images courtesy of Taste WA



©Sarah Florard

Swing Swing

다 함께 스윙 스윙
Swing and jive your way into
the magical world of swing dancing.
text by Kim Nam-Ju

당신의 몸과 마음을 들썩이게 할 마법 같은
스윙의 세계로 초대한다. 글. 김남주

clipping

DANCE

SYDNEY

For Beginners to Advanced Dancers

— Swing Patrol

Swing Patrol, the largest swing dance club in Sydney, Australia, offers classes on different types of swing dance in venues across the city all week round. Classes range from Jitterbug, for the basics of swing dancing, to the popular Lindy Hop, to Charleston, for fast tempo music, to the Blues, for slow music. There is no need to make a reservation or prepare special attire or shoes. All you'll need is the admission fee of 18 Australian dollars to take a plunge into the world of swing dancing. Check the class schedule on Swing Patrol's website.

📍 syd.swingpatrol.com

초심자도 스텝 스텝 — 스윙 패트롤

시드니 최대 규모의 스윙 댄스 동호회다. 일주일 내내 시드니 곳곳에서 다양한 장르의 스윙 댄스를 배울 수 있다. 기초 과정인 지터버그부터 대중적으로 많이 추는 린디 합, 빠른 음악에 추기 좋은 찰스턴, 느린 음악에 즐기기에 좋은 블루스까지 다양한 수업이 열린다. 따로 예약할 필요도, 특별한 복장이나 신발을 준비할 필요도 없다. 현금으로 입장료 18호주달러 (약 1만 4,000원)만 내면 누구든 스윙의 세계에 입문할 수 있다. 홈페이지에서 시간표를 확인하자.

📍 syd.swingpatrol.com

Image courtesy of Swing Patrol



Image courtesy of London Swing Dance Society



Image courtesy of The Cicada Club



LONDON

A Retro Swing Club

— London Swing Dance Society

The London Swing Dance Society gives you the chance to experience the Jitterbug under the tutelage of swing dance instructors with more than 30 years in the profession. Simon and Anna, who are leading the club, will guide your dance experience from learning the basic dancing techniques to becoming fully immersed into the spirit and excitement of dancing. They offer Jitterbug and Lindy Hop classes on Mondays and Fridays and conduct workshops for advanced techniques on Sundays. They also hold a variety of monthly events where participants can enjoy the swingout—the most famous move in Lindy Hop—in retro costumes, or dance in the streets while enjoying cocktails.

📍 swingdanceuk.com

복고풍 스윙 클럽 — 런던 스윙 댄스 소사이어티

30년 경력을 자랑하는 스윙 댄스 강사의 손을 잡고 지터버그에 빠져들 수 있는 기회다. 클럽을 이끄는 사이먼과 안나는 단순히 춤 동작을 가르치는 것을 넘어 춤의 정신과 재미를 이끌어내는 강사로 유명하다. 매주 월요일과 금요일에 지터버그와 린디 합 수업이 열리고, 일요일에는 심화된 기술을 배울 수 있는 워크숍이 진행된다. 복고풍 의상을 입고 스윙 아웃(린디 합에서 가장 많이 하는 동작)을 즐기거나, 칵테일을 마시며 거리에서 춤을 추는 등 누구나 참여할 수 있는 다양한 행사가 매달 열린다. 📍 swingdanceuk.com

LA

Time Travel to a Golden Era — The Cicada Club

At Maxwell DeMille's Cicada Club, you can dance and become part of the mesmerizing atmosphere Paris in the 1920s, as if you had time-traveled into the movie *Midnight in Paris*. The Club is designed and arranged based on the motif of a luxurious European cruise ship. This is where the main characters of films such as *Mr. and Mrs. Smith* and *Bring Down the House* famously danced. The establishment serves as a restaurant on weekdays and then transforms into a club where guests can dance to music performed by top-notch bands. Get dressed up and dance the night away in this luxurious environment. 📍 cicadaclub.com

황금기로 시간 여행 — 시카다 클럽

마치 영화 <미드나잇 인 파리>의 한 장면 안으로 들어온 듯 1920년대 파리 분위기에 흠뻑 취해 춤출 수 있다. 유럽 여객선을 모티프로 호화롭게 꾸민 시카다 클럽은 영화 <미스터&미세스 스미스> <브링 다운 더 하우스>의 주인공들이 춤을 춘 장소이기도 하다. 평일에는 레스토랑으로 운영되고 주말이 되면 최고 수준의 밴드 연주에 맞춰 춤을 출 수 있는 클럽으로 변신한다. 복고풍 옷을 차려입고 호화로운 분위기에 빠져보자.

📍 cicadaclub.com



destination

text by Kim Seong-Hwa
photos by Lim Hark-Hyoun

Hanoi's Living Architecture

Hanoi's French colonial buildings speak of the past and live in the present.

프랑스 식민 시대의 하노이 건축물은 과거를 말하고 지금을 산다. 글. 김성화 / 사진. 임학현





The Long Bien Bridge was built by the construction company Daydé and Pillé in 1902.
프랑스 건설사 데데&필레가 1902년에 시공한 롱비엔 다리.



The Presidential Palace was designed by Charles Lichtenfelder and constructed in 1906 as the colonial government building of French Indochina. After the revolution of 1945, it was used as a hospitality venue by President Ho Chi Minh.

건축가 찰스 리히텐펠더가 1906년 인도차이나 총독부로 건설한 뒤, 1945년 혁명 이후 호찌민 주석의 영접장소로 사용한 주석궁.

The Presidential Palace and Stilt House: Former Seats of Power

권력이 살던 곳 — 주석궁과 수상 가옥

When asked what he thought of the local French architecture, the reply from a young Vietnamese man sitting in a café remodeled from a former French house was ambivalent: “It’s a scar, but it’s also our inheritance.”

Vietnam was a French colony from 1859 until the Second World War, so it is only natural to find a lot of French-style buildings in its capital city, Hanoi. During the colonization period, numerous examples of ‘heavy’ European architecture displaced a native landscape of luxuriant mango trees, while the historic ceramics village of Phu Khanh was transformed into the Maison Centrale, or Hoa Lo Prison.

This heavy building style (relative to the Asian aesthetic) originates in the late 19th century, when the French developed the Neoclassical style of architecture, centered on the fine arts college *École des Beaux-Arts*. In French colonial architecture, the Neoclassical style was combined with the Renaissance and Baroque architectural styles, which were characterized by order, symmetry, and grandeur, to express imperial power in the colonies.

A representative example of French colonial architecture is the Presidential Palace, the former French colonial government building. The grand staircase connecting the ground floor with the main space above, the piano nobile, gives spatial expression to early 20th century French power and hierarchy. Another typical Neoclassical element of the building can be found in the windows, which are decorated with *aedicules* (small shrines from the Roman era in which two columns support a triangular pediment). Meanwhile, the Baroque statues that adorn the boundaries of each floor are lavish and elaborate.

Beside this ornate building stands, in stark contrast, a tranquil wooden house by a pond. This was where Ho Chi Minh, leader of the Viet Minh independence movement, spent his later years. Containing only a bedroom and a study, the Stilt House is humble yet full of dignity. Its overlapping wooden layers of window, desk, blinds, and another window, lead the heart toward the desire for a simple way of life.

“상흔인 동시에 얻게 된 것이죠.” 프랑스 가옥을 개조한 카페에서 ‘프랑스 건축물을 어떻게 생각하느냐’는 질문에 베트남 청년이 한 대답이다. 1859년부터 제2차 세계대전 때까지 프랑스 식민지였던 베트남의 수도 하노이에는 서양식 건축물이 곳곳에 남아 있다. 육중한 건축물이 망고나무가 우거진 곳에 짓누르듯 들어섰고, 유서 깊은 도자기 마을 푸카인은 ‘메종 센트럴(호아로 형무소)’로 바뀌었다.

19세기 말 프랑스는 순수 예술 대학인 에콜 데 보자르를 중심으로 신고전주의 건축양식을 발전시켰다. 그리고 질서와 대칭, 웅장함이 특징인 르네상스와 바로크 등 서양 건축양식을 통합해 식민지에서 제국의 권위를 표현했다. 대표적인 예가 프랑스 인도차이나 총독 사설이었던 주석궁이다. 주요 공간인 2층 피아노 노블레(Piano Nobile)에서 1층으로 이어지는 웅장한 계단은 20세기 초 프랑스의 힘과 위계를 공간적으로 보여준다. 두 기둥이 삼각형을 떠받치고 있는 로마 시대의 소신전 ‘에디쿨라’ 모양으로 장식한 창문 역시 신고전주의의 대표적 요소다. 각 층의 경계를 장식한 바로크풍 조각은 정교한 만큼 화려하다. 반면 휘황한 건물 옆 연못가에 자리한 나무 집은 호젓하기만 하다. 이곳은 베트남 민족운동의 지도자 호찌민이 노년을 보낸 곳이다. 침실과 서재만 있는 수상 가옥은 소박하지만 기품이 넘치고 창문과 책상, 발, 또다시 창문으로 겹쳐지는 나무 레이어가 청빈한 삶의 심연으로 마음을 이끈다.

The study of Ho Chi Minh’s “Floating House.”
호찌민 수상 가옥의 서재.



Long Bien Bridge: The Trains Are Still Running

철교는 지금도 흐른다 — 롱비엔 다리

French iron-framed construction technology reached its peak at the Exposition Universelle of 1889, when the Eiffel Tower was completed. Following that development, iron-framed bridges and glasshouses started appearing all over the world. The Long Bien Bridge was one such example, constructed in 1902 for the purpose of linking Hanoi with Hai Phong.

The graceful curves formed by the bridge's triangular trusses are reminiscent of the Eiffel Tower, and for this reason some Hanoi residents believe that the bridge must also have been designed by Gustave Eiffel. Though it was once damaged by American bombing, the Long Bien Bridge still carries trains, motorbikes, and pedestrians. Try crossing the bridge around sunset—the moment when the sun sinks into the city will leave you with a vivid memory of Hanoi.

프랑스 철골 구조 기술자들의 역량은 에펠탑이 완성된 1889년 파리 만국박람회를 기점으로 정점에 달했다. 그 발전으로 많은 유리 온실과 철교가 세계 곳곳에 등장하던 20세기 초 하이퐁과 하노이를 연결하는 롱비엔 다리가 건설됐다. 트러스(부재가 휘지 않도록 접합점을 핀으로 연결한 골조 구조)가 그리는 우아한 곡선이 에펠탑을 연상시켜 일부 하노이 시민은 귀스타브 에펠을 설계자로 추측하기도 한다. 미군의 폭격으로 일부 파괴되었으나 여전히 철도와 오토바이 도로, 보도의 역할을 다하고 있다. 해 질 무렵 롱비엔 다리를 건너보자. 철길 끝에서 도심 사이로 해가 숨는 순간 하노이는 견고한 추억으로 남을 것이다.

The Hanoi Opera House was completed in 1911.
1911년 완공한 하노이 오페라하우스.

The Hanoi Opera House: Neoclassicism with a Twist

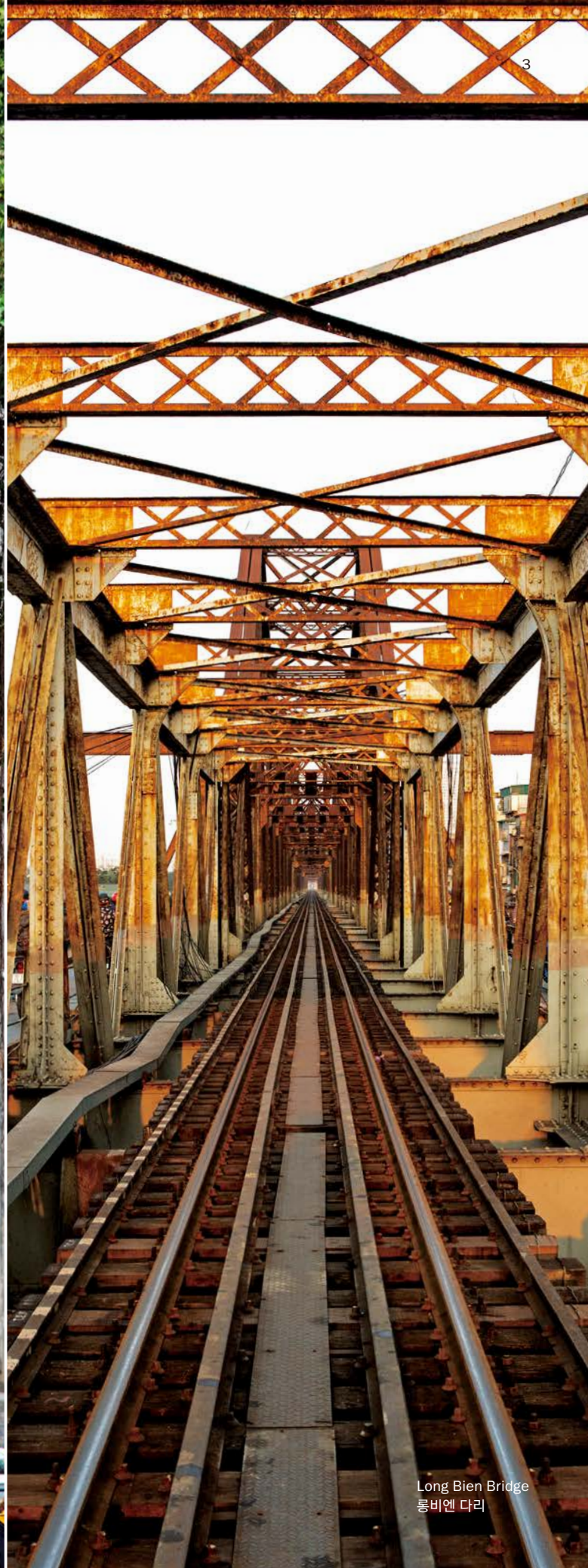
절충된 신고전주의 — 하노이 오페라하우스

When the French took over Hanoi in 1882, they created the French Quarter, a neighborhood where government officers and businessmen would conduct their business. The majority of Hanoi's Neoclassical buildings are located here, including the Hanoi Opera House, which was modeled on an opera house in Paris.

The facade of the Hanoi Opera House has majestic columns, like the ones that expressed the power of the gods in ancient Rome. These columns stand in contrast with the curved supports of the building's balconies, a shape found in Baroque architecture. Meanwhile, the windows have the free-flowing, organic lines of the Art Nouveau style. This way, the Hanoi Opera House combines several styles of Western architecture, expressing them freely through use of contemporary materials.

1882년 하노이를 점령한 프랑스가 관료와 무역상을 위해 계획적으로 조성한 프렌치 퀴터에서는 더 많은 신고전주의 건축물을 볼 수 있다. 그중 파리 오페라 극장을 본떠 만든 하노이 오페라하우스 정면에는 신의 위엄을 나타냈던 로마 시대 기둥들이 당당하게 서 있다. 발코니를 떠받치며 강한 명암으로 도드라지는 곡선은 바로크 건축물에서 볼 수 있는 형태다. 식물의 유려한 비정형 선을 닮은 아르누보 양식의 유리문까지, 하노이 오페라하우스는 서양 건축의 여러 양식을 절충해 현대적 재료로 자유롭게 표현했다.







1. Looking down from the third floor of the Metropole Wing to the hotel lobby.
- 2, 3. Many celebrities have stayed in the Metropole Wing's Legendary Suites.
1. 메트로폴 윙 3층에서 내려다본 호텔 로비.
- 2, 3. 유명 인사들이 머물렀던 메트로폴 윙의 레전드 스위트.

The Sofitel Legend Metropole Hanoi: Where the Past Meets the Present

동시대적 과거 — 소피텔 레전드 메트로폴 하노이

The Presidential Palace and the Opera House are not freely open to the public. The public and visitors can examine the influence of Western culture more closely at the Sofitel Legend Metropole Hanoi. As you enter the hotel, a doorman in a top hat will open the door for you with a greeting of “Bonjour!” and lead you into the lobby where a three-tier bowl chandelier casts a golden light over a flowering plant.

Built in 1901, the Metropole harmoniously combines the French and Vietnamese traditional aesthetics. The hotel is also home to Hanoi’s first French restaurant, Le Beaulieu. In the central courtyard, you’ll feel far away from motorbike horns. Here, light reflected from the white walls of the hotel illuminates a glass-roofed conservatory where tropical plants and giant plantains pulse with life.

As befits the hotel’s long-standing fame, many celebrities have stayed here, including Charlie Chaplin and the British novelist Somerset Maugham. Last year on February 28, North Korean Chairman Kim Jong Un and U.S. President Donald Trump met for their summit in the Spices Garden of the Opera Wing, which was added in 1996. At the Metropole Hanoi hotel, you can feel both the weight of Hanoi’s past and its contemporary spirit. ●

주석궁과 오페라하우스는 내부 관람이 자유롭지 않다. 호텔 소피텔 레전드 메트로폴 하노이는 이 두 곳보다 서구 문화의 영향을 가까이서 살펴볼 수 있는 공간이다. “봉주르!” 인사와 함께 원통 모양의 모자를 쓴 도어맨이 문을 열면 로비에는 3단 볼 샹들리에가 꽃나무 위로 금빛을 뿌린다. 1901년에 건설한 메트로폴 윙(호텔 본관)에는 프랑스와 베트남 전통 양식이 어우러져 있다. 하노이 최초의 프렌치 레스토랑 ‘르 볼리우’가 이곳에 자리해 있다. 오토바이 경적으로부터 가장 떨어진 중정에는 하얀 호텔 건물 외벽에 반사된 빛이 유리 온실을 화사하게 채우고, 열대 나무와 커다란 파초가 생기를 더한다. 오랜 명성에 걸맞게 찰리 채플린과 서머셋 몸 등 많은 유명 인사가 이 호텔에 머물렀다. 지난해 2월에는 1996년에 신축한 오페라 윙(호텔 신관)의 스파이스 가든에서 김정은과 트럼프가 회담했다. 소피텔 레전드 메트로폴 하노이에서는 축적된 시간의 품격과 동시대성을 모두 느낄 수 있다. ●

참고 서적. <서양근대건축사>(윤장섭, 기문당) <서양 건축 이야기>(빌 리제베로, 한길아트)

아시아나항공은 서울(인천)–하노이 구간을 매일 3회 왕복 운항합니다.

References: Yun Jang-Sup, *A History of Modern Western Architecture*;
Bill Riserbero, *The Story of Western Architecture*.

Asiana Airlines has round-trip flights 3 times a day
between Seoul (Incheon)–Hanoi.



city break

text by Kim Nam-Ju
photos by Lim Hark-Hyoun

Time-Honored **Kaohsiung**

The city of Kaohsiung, located in southwestern Taiwan, has preserved against the passage of time a distinct character. Its quaint sleepy alleys, rich and diverse historic attractions, and refined art collections will surprise the visitor with a most unique travel experience.

가오슝의 시간은 흐른다

타이완 남서부에 자리한 가오슝이 새롭게 변화하고 있다.

침체되었던 공간이 다양한 역사의 발자취,
세련된 예술미를 뽐내며 여행자에게 색다른 풍경을 선사한다.

글. 김남주 / 사진. 임학현



Chijin Island is a beloved surfing attraction. Here you can enjoy surfing on the beach or eating at a beach restaurant.

치진 섬은 서핑 명소로 사랑 받는다. 해수욕장에서 서핑을 즐기거나 해변가 레스토랑에서 식사를 즐길 수 있다.



衝浪
教學租板

SUP

TEL: 096666713

Surf School

CIJIN

Sunset Bar

Food

Beverage

Beer, Drinks

Smoothies

TEL: 095716120



People enjoying the scenery
at the British Consulate
of Takow

다거우 영국영사관에서
풍경을 즐기는 사람들.





1. The building has been remodeled and turned into a shopping mall at the Pier-2 Art Center.
 2. The small train connects the Art Center with the Hamasen Railway Museum.
 3. A wide railroad track and a vacant lot open to the outside of the Pier-2 Art Center. Various works of art are installed here, allowing visitors to touch them.
1. 보일 예술 특구 내 옛 설탕 창고를 개조해 쇼핑몰로 변신시킨 건물.
 2. 꼬마 기차를 타고 특구 내를 한 바퀴 돌아볼 수 있다.
 3. 특구 옆 공터에 설치된 예술 작품 안에서 놀고 있는 아이.



Slowly Round the Cijin Island

Cijin is a small island off the main island of Taiwan. To get there, you have to take a short ferry ride. I arrived at the Gushan Ferry Terminal via the Kaohsiung MRT's orange line, getting off at the terminal station of Sizihwan. Cijin Island was originally part of the main island of Taiwan and was the first part of Kaohsiung to be commercially developed. However, the British who arrived here after the Opium Wars transformed it into an island in order to use it as a harbor. Perhaps that's why it looks less like a fishing village than most other local seaside villages. As the ferries depart roughly every 10 minutes from the ferry terminal, there's no need to be in a rush when heading over to Cijin. I reached the island after a quick, 10-minute transit.

Upon arrival on the island, you have the opportunity to rent a bicycle or a motor scooter. Riding slowly around the island and feeling the gentle sea breeze as I did so felt just like the thing to do. The waves sweeping over the dark sand enriched my seaside ride with a stimulating visual experience.

The sand of these beaches is dark due to the basalt rock that's found all around. This fine-grained sand is quite comfortable to walk on bare-footed. Here you can enjoy surfing, beach boarding, and sunbathing all year round. The beach provides entertainment for all its visitors, from surfers waiting for the next awesome wave, to children playing in the sand, to lovers walking barefoot along the beach.

History at the British Consulate

The British Consulate building can be reached by crossing the suspension bridge on the way back from Cijin Island and then heading left and up Sizihwan Hill. The scenery here is a perfect juxtaposition of hill and sea. Most people will take the approach to the front entrance, but the path beside the Sizihwan shore to the rear entrance is more picturesque.

Pass the entrance and walk up the stone steps to the top of the hill, and you'll get a great view of the British Consulate. This structure made of light red brick preserves intact Kaohsiung's long and distinguished history, as it

presently houses the Kaohsiung Museum of History.

Experience the local history in comfort at the Cafe Victoria Hall, which is located adjacent to the building. Go ahead and sip a leisurely British-style afternoon tea while looking over the Sizihwan Sea. The panorama unfolding before your eyes will remind you of the view you had enjoyed at the Kaohsiung Lighthouse on Cijin Island. In the evening, the Sizihwan sunset is one of the most beautiful sights in Kaohsiung.

The Pier-2 Art Center and Surrounding Park

Walk down the hill from the British Consulate for about 20 minutes and you'll reach the Pier-2 Art Center. Some 25 waterfront warehouses built during the Japanese colonial period have been re-purposed to provide artistic spaces such as exhibition rooms as well as workshop and performance spaces. The Art Center brought new life into the local economy at a time when Kaohsiung was suffering a decline in its manufacturing output. "Pier-2" is a translation of the Taiwanese name Bó Ēr. It embodies the meaning of connecting the pier to people, people to culture, and culture back to the pier.

The Pier-2 Art Center offers a solution to the question of what to do with abandoned spaces. The Center is divided into three areas according to function and concept, each with its own attractions. In the studios, you can see artisans engrossed in their work, not caring about being watched; in the restaurants, you can feel the small-scale and intimate atmosphere characteristic of Pier-2; and in the exhibition rooms, you can admire works of contemporary art by young artists from all over the world.

The small train that runs between the Art Center and the Hamasen Railway Museum can only be seen at Pier-2. The clever sculptures installed here and there in a park the size of several sports stadiums joined together have come to symbolize this outdoor attraction. ●

In cooperation with Taiwan Tourism Authority (tourtaiwan.net.tw)

Asiana Airlines has round-trips daily
between Seoul (Incheon) – Kaohsiung



旗鼓一號

People on the ferry from
Kaohsiung Harbor
to Chijin Island
가오슝 항구에서 치진 섬으로
가는 페리에 사람들이 타고 있다.

여유롭게 섬 한 바퀴 — 치진

섬 속의 섬인 치진에 가려면 바다를 건너야 한다. MRT 오렌지 라인의 끝인 시즈완 역으로 가서 구산 페리 터미널로 향했다. 가오슝에서 최초로 상업적인 개발 대상이었던 치진섬은 원래 육지였는데 아편전쟁 이후 가오슝에 들어온 영국인들이 항구로 쓰려고 이곳을 섬으로 만들었다. 그래서인지 바닷가 마을 특유의 비릿한 풍경은 덜하다. 배는 거의 10분에 한 대씩 들어올 정도로 자주 있으니 서두를 이유가 없다. 배를 타고 10분 정도 바다를 가리니 섬에 닿았다.

섬에 도착하면 전동 스쿠터와 자전거를 대여해주는 곳이 있다. 살랑살랑 불어오는 바닷바람을 맞으며 섬을 한 바퀴 돌아보는 일, 치진섬에 온 이유다. 해변의 검은 모래가 밀려온 바닷물에 사르락 쓸리며 해변의 정취를 더한다. 이곳 해수욕장의 모래가 거무튀튀한 이유는 이 일대가 현무암 지대인 까닭이다. 결이 고와 맨발로 걸어도 불편하지 않다. 사계절 내내 비치 보딩, 서핑, 해수욕을 즐기기에 좋다. 기다리던 파도 위에 몸을 던져 서핑을 즐기는 사람들, 검은 모래밭에서 모래놀이를 하는 아이들, 맨발로 해변을 걷는 연인 등 모두 저마다의 시간을 풍요롭게 즐긴다. 섬을 한눈에 담기 위해 치진섬에서 가장 높은 곳인 치허우산에 올라도 좋다. 산을 오르려면 지나치게 되는 한적한 주택가 골목길은 섬 탐방에 여유로움을 선사한다. 산 정상에는 전체가 하얀색인 가오슝 등대가 있다. 정상까지 부담 없이 오를 수 있다.

오랜 역사의 멋 — 영국영사관

치진섬 맞은편에 있는 구름다리를 건너 시즈완 해변의 언덕을 오르면 영국영사관이 자리해 있다. 바다와 언덕이라는 이상적인 조합이다. 일반적으로 드나드는 정문이 있지만 시즈완 바다를 끼고 이어진 후문 길이 좀 더 한적하다. 이곳의 공식 명칭은 대거우 영국영사관. 1865년 영국인이 타이완에 지은 최초의 서양식 건물이다. 당시 아편전쟁에서 진 중국이 영국에 개방한 네 곳의 항구 중 하나가 가오슝이었다. 영국은 타이완에서 철수할 때까지 이곳에서 행정 업무를 보았다.

입구를 지나 돌계단을 올라 정상에 닿으면 영국영사관이 보인다. 옅은 적감색 벽돌 건물로 오랜

시간을 거치면서 쌓인 품격이 느껴진다. 현재는 가오슝의 역사를 한눈에 볼 수 있는 가오슝 사적 박물관으로 쓰인다. 19세기 역사의 한편을 음미하고 싶다면 건물 한쪽에 자리한 카페 빅토리아 홀에 앉아 시즈완 바다를 바라보며 영국식 애프터눈 티를 즐겨도 좋다. 건너편 치진섬의 가오슝 등대에서 보았던 것처럼 파노라마가 펼쳐진다. 해 질 무렵 이곳에서 바라보는 시즈만 석양은 가오슝 8경에 꼽힐 정도로 아름답다. 고즈넉한 항구와 뱃고동, 마천루와 바다 위로 석양이 따스하게 내려앉는 모습이 낭만적이다.

예술 특별 자치 구역의 탄생 — 보얼 예술 특구

영국영사관에서 내려와 20분 정도 걸으면 보얼 예술 특구에 닿는다. 일제강점기에 지은 항만 부두의 창고 단지 25개 동을 전시장과 작업실, 공연장 등의 창작 공간으로 새롭게 변경한 곳이다. 한때 산업 쇠퇴로 성장 동력을 잃은 가오슝에 문화라는 코드를 이식해 숨과 활기를 불어넣었다. 보얼은 타이완어로 '제2호 연결 부두'라는 뜻이다. 부두와 사람, 사람과 문화, 다시 되돌아와 문화와 부두를 연결한다는 의미를 담고 있다.

보얼 예술 특구는 버려진 공간을 어떻게 활용해야 하는지에 대한 하나의 대안을 제시한다. 각 기능과 콘셉트에 따라 세 구역으로 나뉘는데 각각 다양한 매력을 보여준다. 공방에서는 주위의 시선에 아랑곳하지 않고 작품에 열중하는 장인의 모습을 볼 수 있고, 레스토랑에서도 보얼 특유의 소소한 분위기를 느낄 수 있다. 세계 젊은 예술가들의 현대미술 작품을 모아놓은 전시장을 둘러본 후, 특구 내를 한 바퀴 도는 꼬마 기차를 타보는 일은 보얼에서만 즐길 수 있는 묘미다. 곳곳에 설치된 재기 발랄한 조형물 또한 이곳의 상징물이다. 바깥쪽으로 운동장 몇 개를 합쳐놓은 크기의 공원이 있어 푸른 잔디와 나무, 공공 예술 작품이 어우러진 풍경 속에서 마음껏 뛰어놀기에 좋다. 여행객뿐만 아니라 현지인에게도 문화 공간이자 삶의 안식처인 곳이다. ●

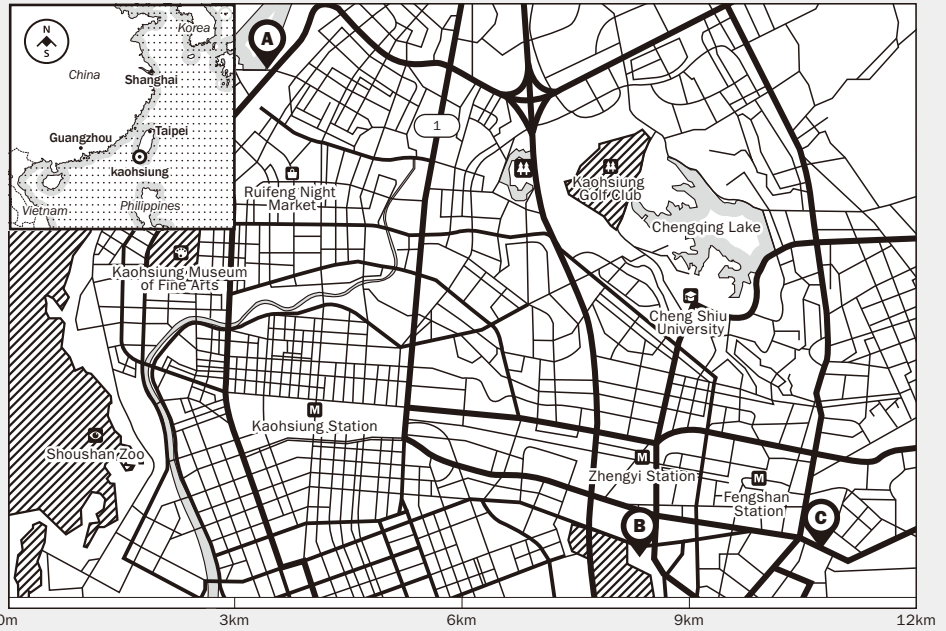
취재 협조. 타이완 관광청(tourtaiwan.or.kr)

아시아나항공은 서울(인천)-가오슝 구간을
매일 왕복 운항합니다.

KAOHSIUNG PLUS

The following buildings will provide you with an intimate look into Kaohsiung's budding art scene.

가오슝의 예술미를 느낄 수 있는 건축물.



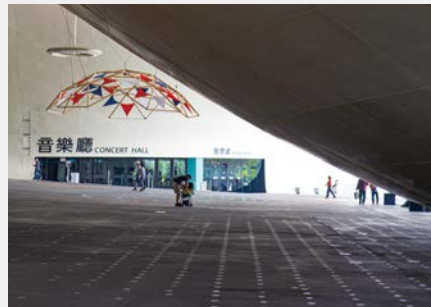
A Lianchi Tan Scenic Area
This is one tourist attraction that should not be missed in Kaohsiung. Its landmark is a pair of pagodas representing a dragon and a tiger. Twin pagodas are functioning buildings. Thanks to the legend that you can change your bad fortune into a good one by going in through the dragon's mouth and out through the tiger's, the site is always packed with visitors.

련츠탄 풍경구

가오슝에서 빠뜨릴 수 없는 관광 명소로 저수지 위의 중국풍 건축물을 구경할 수 있다. 용과 호랑이 형상을 한 용호탑이 이곳의 랜드마크다. 1976년에 세운 7층 높이의 현대식 건축물로 쌍둥이 탑이다. 용 입으로 들어가 호랑이 입으로 나오면 악운이 행운으로 바뀐다는 전설 때문에 늘 관광객으로 북적인다.

📍 813 Huantan Road, Zuoying District

☎ +886 7-588-3242



B Weiwuying National Kaohsiung Center for the Arts
With its multiple performance spaces including a concert hall, opera house, and recital hall, this is in effect Kaohsiung's National Theater. All the performance spaces are impressively connected by a single roof. The sound system is outstanding. The pride of the venue is a pipe organ with 9,194 pipes.

웨이우잉 국가 예술 문화센터

콘서트홀과 오페라하우스, 리사이트 홀 등 여러 공연장을 갖춘 국립극장이다. 거대한 공연장이 하나의 지붕으로 연결돼 있다는 것이 놀랍다. 공연장의 음향 시설도 뛰어나다. 9,194개의 파이프를 만든 파이프오르간은 이곳의 자랑거리다.

📍 1 Sanduo 1st Road, Fengshan District ☎ +886 7-262-6666

🌐 npac-weiwuying.org



C Dadong Arts Center
Your curiosity will be aroused by what look like giant hot air balloons. At the center of the ground floor is a square swept by a cool breeze, and above the square, round hot air balloons connect with the upper part of the building. Light pours down through the round holes at the bottom of each balloon. Taiwan's first art library is located here.

다동 예술 문화센터

건물이 거대한 열기구처럼 생겨 호기심을 자극한다. 1층 중앙에는 바람이 시원하게 드나드는 광장이 있고, 광장 위 동그란 열기구가 건물 위까지 연결돼 있다. 동그랗게 구멍이 뚫린 부분 아래로 빛이 쏟아진다. 내부에는 타이완 최초의 예술 도서관도 있다.

📍 161 Guang Yuan Road, Fengshan District ☎ +886 7-743-0011

🌐 dadongcenter.khcc.gov.tw/home.aspx

Main Points of Attraction
주요 포인트



Yamanoi Park
야마노이 공원



Dounanzan Kofun
도난잔 고분



Yame Central Tea Garden
야메 중앙대다원



Ezaki Syokuhin
에자키 식품



Maruyamazuka Kofun
마루야마즈카 고분



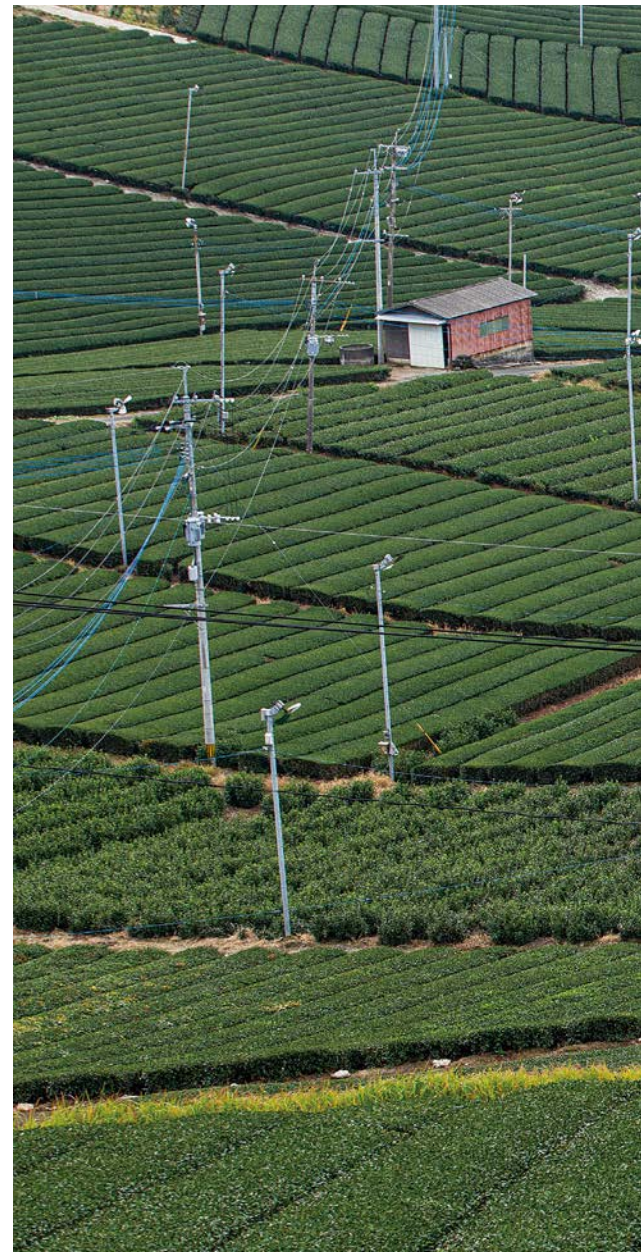
Iwatoyama History and Culture
Community Center
이와토야마 역사문화교류관

Length: Approx. 11km
Time needed: 3~4 hours
Degree of difficulty: Beginner
거리: 약 11km
소요 시간: 3~4시간
난이도: 하

THE GREEN OLLE

The Yame Course on the Kyushu Olle Trails

If you would like to enjoy this spring's lush greenery to the fullest, consider walking the Yame Course on the Kyushu Olle Trails. From expansive green tea fields to lawns surrounding huge ancient burial mounds, the walking trail is abundant with lively green wherever you may turn.



After walking for about 10 minutes from Yamanoi Park, the starting point of the Yame Course, I spot a giant ancient burial mound. As I set foot into the tumulus through an entrance that looks like a huge dolmen, I find it surprisingly larger than it appears from the outside. A ray of sunlight breaks from above through a small gap in the high ceiling, shining on the simple relics in the tumulus. Trekkers on the Yame Course will come across other old burial mounds of various sizes, including the Maruyamazuka Kofun. It is said that there are about 300 *kofuns*, or ancient graves, in the Yame area alone. Together with green tea, they are symbolic of the area.

Outside the Dounanzan Kofun and past the ruins of Inuo Castle, built on a 180-meter-high ridge, I come across an expansive green tea plantation. Walking through the undulating sea of green tea leaves, I feel like I am surfing on tea. This plantation is called the Yame Central Tea Garden, and it is the highlight of the Yame Course. Covering a total area of 70 hectares, the plantation boasts a 1-kilometer-long walking trail, accounting for approximately 10 percent of the entire course. If you wish to have a panoramic view of its green magnificence, head for the observation deck at the Yame Central Tea Garden. On a clear day, you can see



Yame Central Tea Garden
야메 중앙대다원.

a panoramic view of Yame City, and possibly all the way the Shimabara Peninsula and the Ariake Sea.

Yame is a highly reputed producer of top quality green tea, to the extent that it has been nicknamed the “country of tea.” *Gyokuro* tea produced in Yame ranked first in the All Japan Green Tea Competition for 6 consecutive years. Knowing this, it is unthinkable to leave this place without having a cup of Yame tea. I stop by a green tea house named *Miryokuen* in the middle of the course to relax while sipping a cup of tea.

There is another beverage that should not be missed on the Yame Course. It is

called *Ramune*, and it is a popular carbonated soft drink. Walking along the village road that leads out of the green tea plantation, you will find a small grocery store named *Ezaki Shokuhin*. Don’t make the mistake of not stopping here! Gulping down a cold bottle of *Ramune* in this simple store was the most refreshing moment of my hiking on the Yame Course. ●

In cooperation with Kyushu Olle Council of Authorized Regions (welcomekyushu.com/kyushuolle), Yame City (city.yame.fukuoka.jp)

Asiana Airlines has round-trip flights 3 times a day between Seoul (Incheon)–Fukuoka.



초록빛 올레 규슈 올레 야메 코스

이 봄, 초록빛을 만끽하고 싶다면 규슈 올레 야메 코스를 걸어보자. 광활한 녹차밭부터 거대한 고분을 포근히 감싸 안은 잔디까지, 어디를 가든 녹색으로 가득한 올레 코스니까 말이다.

글. 김민중 / 사진. 임학현

야메 코스의 출발점인 야마노이 공원에서 10분쯤 걸었을까, 거대한 고분이 눈에 들어왔다. 마치 거대한 고인돌처럼 생긴 입구를 통해 안으로 들어가니 밖에서 보는 것과 달리 규모가 엄청났다. 약 7m 높이의 고분 천장에는 작은 틈이 나 있고 그 사이로 한 줄기 햇살이 쏟아져 내렸다. 그 빛이 고분 안에 있는 소박한 유물들을 비추었다. 야메 코스를 걷다 보면 도난잔 고분 외에도 마루야마쓰카 고분 등 크고 작은 고분을 만나게 된다. 고분은 녹차와 함께 야메의 상징물로 야메 지역에만 약 300기의 고분이 있다고 한다.

도난잔 고분을 나와 약 180m 높이의 능선 위에 축성한 이누오성 터를 지나니 마치 바다처럼 넘실대는 거대한 녹차밭이 눈앞에 펼쳐졌다. 일렁이는 녹색 파도를 가로지르며 걸노라니 마치 녹차밭을 서핑하는 듯한 기분이 들었다. 이곳은 야메 코스의 하이라이트인 야메 중앙대다원. 총 70헥타르의 면적을 자랑하는 이곳은 걷는 거리만 1km 정도로 야메 코스 전체 거리의 약 10%에 해당한다. 이 거대한 녹색 바다의 장관을 한눈에 담으려면 야메 중앙대다원 전망소로 향하자. 날씨가 맑은 날이면 야메 시가지는 물론이고

시마바라반도와 아리아케해까지 보인다.

야메는 '차의 나라'라는 별칭이 있을 정도로 최고급 녹차를 생산하는 지역으로 명성이 높다. 야메에서 생산하는 고급 차인 교쿠로차는 일본 전국 차 품평회에서 6년 연속 1위를 차지하는 등 높은 평가를 받고 있다. 이렇진대 야메 녹차 한잔 음미하지 않고 떠날 순 없는 일. 코스 중간에 있는 미료쿠엔이라는 녹차 판매점에 들러 교쿠로차 한잔 음미하며 쉬어 가자.

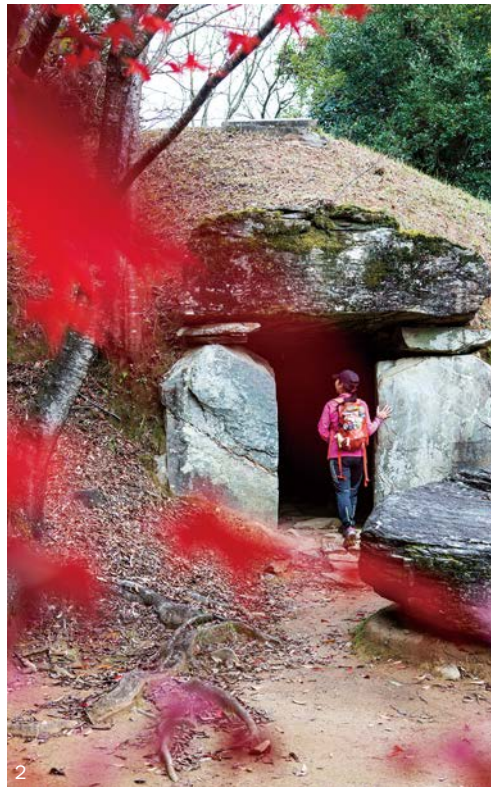
야메 코스에서 반드시 마셔야 할 음료는 녹차 말고 또 있다. 옛날 스타일의 사이다, 라무네다. 녹차밭을 빠져나와 마을 길을 따라 걷다 보면 에자키 식품이라는 작은 식료품점이 나오는데 이곳을 그냥 지나치는 우를 범하지 말지어다. 내게는 이 소박한 가게 안에서 청량한 라무네 한 모금을 마시는 순간이야말로 야메 코스를 걷는 중 가장 짜릿하고 시원한 순간이었다. ●

취재 협조. 규슈올레선정지역협의회
(welcomekyushu.or.kr/kyushuolle), 야메시

아시아나항공은 서울(인천)~후쿠오카 구간을
매일 3회 왕복 운항합니다.

1. Yame Central Tea Garden
2. Dounanzan Kofun (tumulus)
3. Ramune
4. A good way to enjoy the Yame Course is to have a cup of green tea at Miryokuen, a local teahouse located on the trail.

1. 야메 중앙대다원.
2. 도난잔 고분.
3. 라무네.
4. 야메 코스를 걷다 만나게 되는 녹차 판매점 미료쿠엔에서 녹차 한잔 음미하며 쉬어 가는 것도 야메 코스를 제대로 즐기는 방법 중 하나다.



The Hidden Stories Around Us

Are you feeling bored on your flight? Let's set off on a journey into the world of illustrations. Artist JooHee Yoon's illustrations are guaranteed to pique your curiosity. Take a close look at her work and seek out the stories hidden within. Bring your unique interpretation to her artistic creations. You'll come to the realization that the stories around us make this world a fascinating place to live in and travel to.

JooHee Yoon is an illustrator and printmaker. She works in New York City and so far she has published five books of illustrations.





"Star Feast," mix media, 50.6x30.2cm, 2017

HANS CHRISTIAN

100%
TIN!



ANDERSEN



THE
STEADFAST
TIN SOLDIER

RETOLD BY
JOOHEE YOON

ENCHANTED LION BOOKS



"Tiger Who Would Be King," mix media, 26x50.4cm, 2014



"Lion Team," mix media, 26x50.4cm, 2014



숨은 이야기 찾기

오랜 비행으로 따분한가? 그렇다면 그림 속으로 여행을 떠나보자.

윤주희의 그림은 호기심을 자극한다. 찬찬히 작품을 보며 그 속에 숨은 이야기를 찾아보자.

그리고 그것을 나만의 관점으로 해석해보자.

그리는 동안 자연스럽게 깨달게 될 것이다.

다양한 이야기로 가득 찬 이 세상이야말로 흥미로운 여행지라는 사실을 말이다.

글. 김면중 / 그림. 윤주희

윤주희는 일러스트레이터이자 판화 작가이다. 얼마 전 첫 개인전 '색과 함께하는 재미난 이야기'를 서울 한남동에 위치한 알부스갤러리에서 선보였다.



"Party Time," mix media, 51.5x35.7cm, 2016



seoul map

text by Kim Nam-Ju

photos by Lim Hark-Hyoun

Seochon District for the Discerning Eye

취향 고수의 서촌

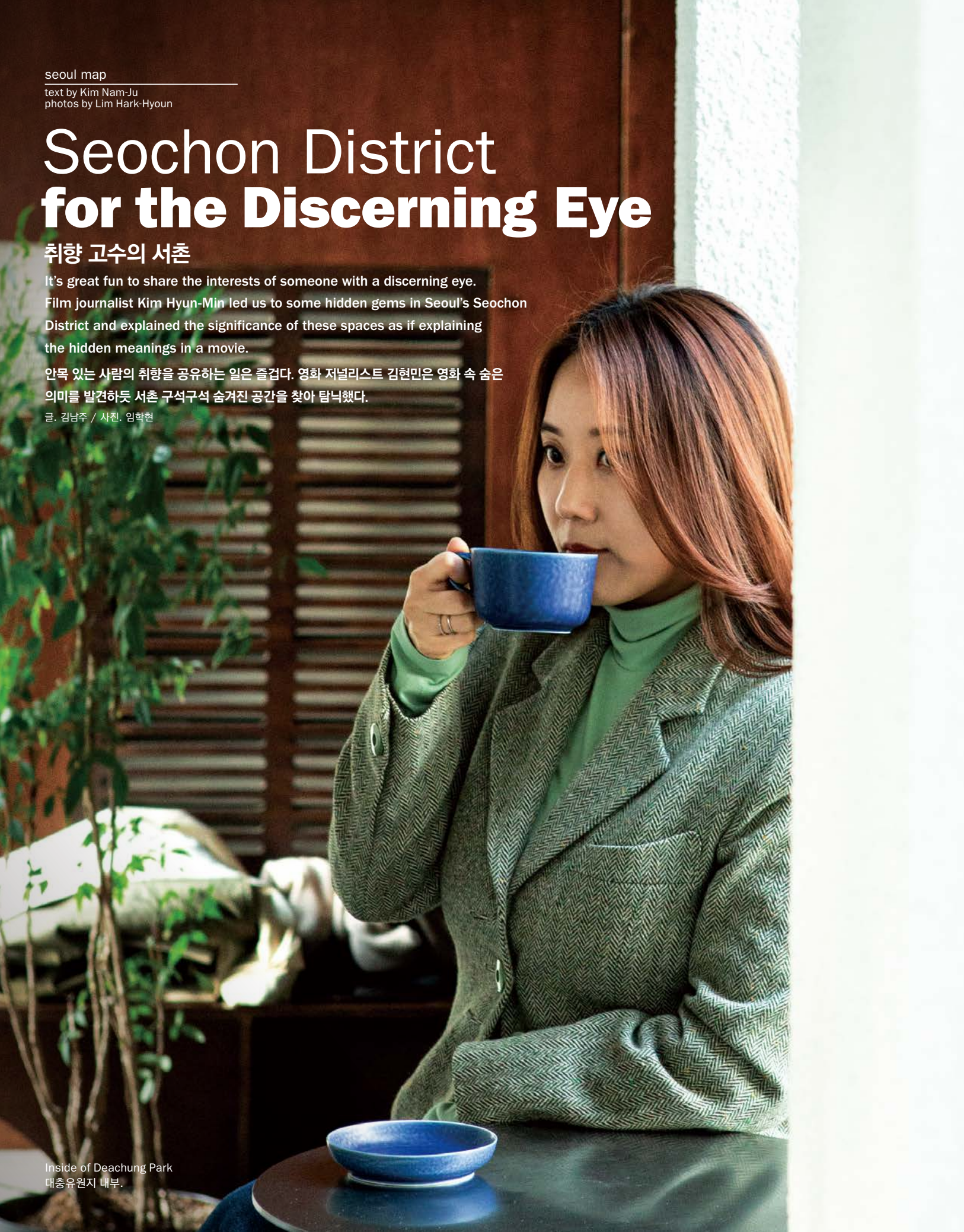
It's great fun to share the interests of someone with a discerning eye.

Film journalist Kim Hyun-Min led us to some hidden gems in Seoul's Seochon District and explained the significance of these spaces as if explaining the hidden meanings in a movie.

안목 있는 사람의 취향을 공유하는 일은 즐겁다. 영화 저널리스트 김현민은 영화 속 숨은 의미를 발견하듯 서촌 구석구석 숨겨진 공간을 찾아 탐닉했다.

글. 김남주 / 사진. 임학현

Inside of Deaching Park
대충유원지 내부.





Irasun A Photographer's Living Room 사진가의 응접실—이라선

Walk down an alley opposite the Yeongchumun Gate at Gyeongbokgung Palace, and you'll suddenly find a space with a wide open interior. "I like the feeling of sharing someone's living room," points out Kim. "And I like the fact that it's totally focused on photographs. When I'm bored I usually come here. It makes my heart beat faster."

We walk into a little space that covers an area of about 35sqm. With a big carpet spread on its floor, a solid wood table and chairs, and rows of shelves full of books, the space feels like the study of someone who is living the good life. The melody of Mort Garson's "Plantasia," a piece of music for plants, can be heard coming from a LP player.

Photography books are neatly arranged on the shelves at the front and on the inner wall. Owner Kim Jin-Young chose these books at famous international photography and art book fairs like the Paris Photo and Offprint London. He started the bookshop with the idea that, if customers didn't come, he would be happy to keep the books for himself. In the four years that he's been running it, he's built up a following of loyal customers.

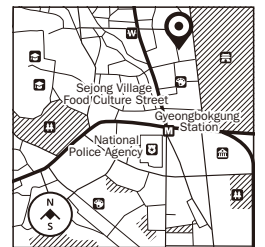
"I bought a book of photographs by Hannah Starkey here," says Kim. "They're scenes of everyday life, and their careful composition have

helped me with my film work, too. To me, having a special taste is a form of devotion. The spirit of going through life with a certain philosophy is like a spirit of devotion—being determined to do things properly even in failure."

In this place adored by Kim, I felt the clear energy of people who share a common passion.

경복궁 영추문 앞으로 난 좁은 골목길을 걷다 보면 어느 순간 안으로 탁 트인 공간을 발견하게 된다. "누군가의 응접실을 공유하는 느낌이 좋아요. 사진에만 집중한 점도 좋고요. 평소 지루할 때면 이곳에 와요. 심장이 두근거리거든요."

10평 남짓한 작은 공간. 나무 바닥에 깔린 커다란 카펫, 원목 탁자와 의자, 책이 진열된 선반이 누군가의 서재에 들어온 듯한 분위기를 자아낸다. 책방 한쪽 LP판에서 식물을 위한 음악 모트 가슨의 '플랜타시아'가 흘러나왔다. 정면 선반과 안쪽 벽으로 사진책들이 가지런히 놓여 있다. 김진영 대표가 파리 포토, 런던의 오프프린트 등 국제 사진 아트북 페어에서 골라 온 책들이다. 손님이 안 오면 사진집은 내가 갖자는 마음으로 시작한 책방을 4년째 운영하고 있다. 그사이 마니아층이 두껍게 생겼다. "이곳에서 한나 스타키 작가의 사진집을 샀어요. 미장센적으로 연출된 사진이 영화 작업에도 도움을 주죠. 취향을 갖는다는 것은 헌신이라고 생각해요. 철학을 갖고 나아가겠다는 마음이 실패든 뭐든 제값을 치르겠다는 마음과 같다고 보거든요." 김현민이 사랑하는 이곳에서 확고한 취향을 공유하는 이의 에너지가 느껴졌다.



- 📍 1st floor, 5, Hyoja-ro 7-gil, Jongno-gu
- 🕒 Noon – 8 p.m.; closed on Mondays
- 📷 @irasun_official
- 📍 종로구 효자로7길 5 1층
- 🕒 12:00~20:00, 월요일 휴무
- 📷 @irasun_official

TLC A Tender, Loving Salad 다정한 샐러드 — TLC

“People usually think of a salad as an easy dish to prepare, but I think it’s really difficult to make it well,” tell us Kim. “You have to understand the qualities of the ingredients and know how to combine them. I come here often because it’s a place where I can get a salad with a perfect texture, flavor, and nutrients.”

When entering TLC, you are warmly welcomed by the solid wood tables and chairs and the accessories made of colorful cloth. Your whole being feels wrapped in comfort, as if you’ve come to the garden of Tasha Tudor, the illustrator and writer of children’s books who created the concept of ‘slow life.’

We take a seat and sip our cassia seed tea, then order the restaurant’s signature dish, the TLC salad. The combination of tabouli salad made with fine bulgur wheat and vegetables, superfoods such as lentils and quinoa, hummus made of soft mashed chick peas, ricotta cheese, and rustic bread, make a complete meal bursting with taste and goodness.

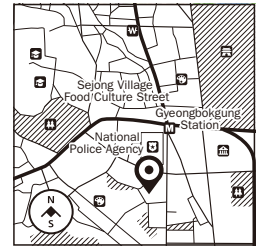
All of this is accompanied by a carrot salad to heighten the flavors of the ingredients—enough to make the mouth water. The avocado and salmon served on brown rice make a lovely combination of colors to catch the eye. The salmon has been cured with beetroot and tastes completely different from the salmon salads I had before.

“Serving healthy food that you never tire of, even if you eat it daily, is the basic principle here,” explains Kim. The restaurant’s name, which stands for “Tender Loving Care,” certainly fits the ideas of owner Hong Su-Ah, who even makes the mayonnaise herself.

“보통 샐러드가 만들기 쉬운 요리라고 생각하지만, 맛있게 만들기 정말 어려워요. 식재료의 성질을 이해하고 잘 조화시켜야 하잖아요. 식감, 풍미, 영양까지 완벽한 샐러드를 먹을 수 있는 곳이라 자주 와요.”

TLC에 들어서니 원목 테이블과 의자, 알록달록 천으로 만든 소품이 다정하게 맞닿는다. 슬로 라이프를 실천한 동화 작가 타샤 튜더의 정원에 온 것처럼 포근함이 온몸을 감싼다. 자리에 앉아 결명자차를 따라 마시고, 이곳의 대표 메뉴인 TLC 샐러드를 주문했다. 잘게 간 밀과 야채로 만든 타블리 샐러드에 렌틸콩, 퀴노아 등 슈퍼곡물과 병아리콩을 부드럽게 으깨어 만든 후무스, 리코타 치즈, 캄파뉴 빵까지, 맛과 영양이 풍부한 한 끼 식사다. 재료별 풍미를 돋우는 당근 샐러드까지 곁들이니 입안 가득 침샘을 자극한다. 현미밥 위에 아보카도와 연어를 올려 낸 연어와 아보카도 플래터는 화려한 색감이 시선을 압도한다. 연어는 비트와 함께 절여 흔히 맛보던 연어 샐러드와는 전혀 다른 맛이다.

“매일 먹어도 질리지 않는 건강한 음식을 대접하는 게 식당의 기본이잖아요.” ‘다정한 보살핌(Tender Loving Care)’이란 의미를 담은 가게 이름이 마요네즈까지 직접 만든다는 홍수아 대표의 철학과 잘 어울렸다.



- 📍 Gyeonghuigung-ui Achim 3-danji, 34, Sajik-ro 8-gil, Jongno-gu
- 🕒 9 a.m. – 10 p.m.; closed on weekends
- ☎ +82 2-736-0177
- 📍 종로구 사직로8길 34 경희궁의 아침 3단지
- 🕒 09:00~22:00, 주말 휴무
- ☎ 02-736-0177





Daechung Park A Garden Made for a Tiger to Jump In

호랑이가 뛰어든 정원 — 대충유원지

“Among the works of Pyo Gi-Sik is a photograph of a woodland scene that you’d think would never exist in the heart of a city,” explains Kim. “I like that photograph, because I generally like looking at green-filled scenes. Daechung Park also seems like a space that shows greenery where you would least expect it.”

Among the old Korean-style houses here, there is a building made of bare concrete. On the front of the building, small Chinese characters make up a sign that translates to “no objective.” The name was given to suggest the meaning of wandering like flowing water around a maze-like space.

Take the elevator to the fourth floor, and you’ll find a neatly arranged little garden. Planted with Alpine baby’s breath, rough horsetail, rhododendron fauriei, Japanese sedge, and tea of heaven, the garden changes its charm with each passing season. When you open the glass door and step into Daechung Park, the big windows give a fresh and open feeling, and through them you can clearly see the traditional Korean houses and alleys of Nuhadong, just below Mount Inwangsan.

During the Joseon Dynasty (1392-1910),

daechung was the word for “tiger.” When you stand in the rooftop garden, Mount Inwangsan looks so close that you could almost imagine a tiger jumping onto the rooftop. It’s a great place to daydream for a while, absorbed in the view before you while you sip your filter coffee or a glass of wine.

“표기식 작가 작품 중에 도시 한복판에 있을 것 같지 않은 숲 풍경을 찍은 사진이 있어요. 평소 초록 풍경 보는 걸 즐겨서 그 사진을 좋아해요. 대충유원지도 생각지 못한 녹음을 선사하는 공간이죠.”

오래된 한옥 건물 사이 노출 콘크리트 건물 앞에 ‘무목적(無目的)’이라는 한자가 조그맣게 적혀 있다. ‘미로 같은 공간에서 물 흐르듯 배회하게 된다’는 의미에서 붙인 이름이다. 엘리베이터를 타고 4층으로 오르면 아담한 작은 정원이 시야에 들어온다. 이끼용담, 속새, 만병초, 상록무늬사초, 산수국 등이 심어져 있어 사계절 내내 각기 다른 매력을 뽐낸다. 유리문을 열고 대충유원지 안으로 들어서면 정면의 시원스러운 통창 너머로 인왕산 아래 누하동의 한옥과 골목길이 훤히 보인다. ‘대충(大蟲)’은 조선 시대에 호랑이를 이르던 말이다. 옥상 정원에 오르면 인왕산이 코앞에 보여 호랑이가 옥상으로 뛰어들지도 모른다는 상상을 하게 된다. 필터 커피나 내추럴 와인을 마시며 눈앞에 펼쳐진 풍경에 빠져 멍하니 시간을 보내기 좋다.



- 📍 4th floor, 46, Pilundae-ro, Jongno-gu
- 🕒 Mon – Fri Noon – 11 p.m.; Sat – Sun 1 p.m. – 11 p.m.
- 📱 @daechungpark_inwangsan
- 📍 종로구 필운대로 46 4층
- 🕒 월~금요일 12:00~23:00, 토~일요일 13:00~23:00
- 📱 @daechungpark_inwangsan

Emu The Local Theater

단골 극장 — 에무

As I walk along, wondering if there could really be a movie theater on an alley like this, I catch sight of a sign that reads Emu. The building is rather small to be called a movie theater.

“It reminds me of my childhood, when I used to put the light out, cover myself with a blanket, and watch a demo tape,” reminisces Kim. “I feel like I’m entering my own private space with a curtain.”

Emu has two screening rooms, each able of seating 50 people. The space feels as intimate as a hideout. The interior has been carefully planned—the inner passage of the two-story theater is provided with chairs, making the corridor a perfect place to relax in the sunlight that pours in through the window before you move on.

In the opinion of our film journalist, there’s a small fact about this local theater that has great importance: It doesn’t only show films: owner Kim Sang-Min wanted to create a space where viewers could feel solidarity and perhaps a sense of pride, and in keeping with his philosophy, the theater shows art films that you can’t see at a multiplex theater, and also allows viewers to experience the enjoyment of music, fine art, and acting through various programs.

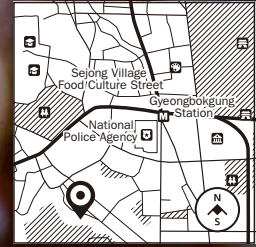
In one such program, you can watch a film chosen by a musician and then go to the ground floor performance space and hear that musician perform. In another program, a screen is set up in the back yard for viewers to enjoy a movie. This way, Emu breaks free of the existing concept of a cinema theater.

Starting with Park Chan-Wook’s film *The Handmaiden*, the theater has been showing Korean movies with English subtitles, which attracts quite a lot of non-Korean viewers.

이런 골목길에 정말 영화관이 있을까? 의구심을 품고 걷다 보니 ‘에무’라는 간판이 눈에 들어온다. 영화관이라고 하기에는 건물이 아담하다. “어릴 때 집에서 볼 끄고 이불 뒤집어쓰고 데모 테이프를 보던 게 생각나요.

커튼이 쳐진 나만의 은밀한 공간으로 들어가는 기분이 들어요.” 2개 관의 규모는 각각 50석. 아지트에 온 듯 친밀한 기분이 들었다. 2층 상영관 안쪽 통로에 의자가 놓여 있는데, 창으로 쏟아지는 햇살을 받으며 쉬었다 갈 수 있도록 공간을 섬세하게 구성했다.

영화 저널리스트의 눈으로 찾아낸 단골 극장에는 ‘한 곳 차이’가 있다. 영화 상영을 넘어 관객이 연대감과 자부심을 느낄 수 있는 공간으로 만들고 싶었던 김상민 대표의 소망대로 에무는 예술 영화 전용관이다. 멀티플렉스에서 볼 수 없는 영화 관람은 물론 음악, 미술, 연기 등 전방위적 영역의 예술을 즐길 수 있다. 음악가가 추천하는 영화를 본 후 지하 1층 공연장으로 내려가 그의 연주를 듣는 프로그램부터 뒤뜰에 스크린을 설치해 어디서든 관객이 원하는 장소에서 영화를 관람할 수 있는 프로그램까지, 기존 영화관의 틀을 깨는 다양한 행사를 연다. 박찬욱 감독의 영화 <아가씨>를 시작으로 영어 자막을 넣은 한국 영화를 상영하는 덕분에 외국인 관객이 많은 편이다.



- 7, Gyeonghuigung 1-gagil, Jongno-gu
- +82 2-730-5604
- emuartspace.com
- 종로구 경희궁1가길 7
- 02-730-5604
- emuartspace.com

C2

Maji Natural Food for Health 몸을 위한 자연식—마지

“I generally try to eat natural vegetarian food,” confesses Kim. “I come here often to eat vegetarian food cooked in the Korean style.”

Perhaps that’s the secret of his vibrant complexion and clear skin? When I mention that I usually feel sleepy after meals, Kim recommends eating natural vegetarian food.

“The state of your body changes according to what you eat,” explains Kim. “It’s important to eat healthy food that comes from nature.”

Maji aims for a vegetarian style of traditional Korean food. Concentrating on the intrinsic flavors of the ingredients, the menu doesn’t use artificial flavorings or the five herbs that are forbidden in Buddhist temples (garlic, scallions, leeks, chives, and Chinese squill). The dishes made here are suitable for vegans and Muslims, too. That’s why the regular customers include many people suffering from eczema and gout.

Owner Kim Hyun-Min who creates this Korean traditional vegetarian menu, and even personally selects the lotus leaves that she uses in the cooking. She only chooses white lotus leaves that have received plenty of rain in the summer and matured properly in the autumn.

The taste and healthy natural fragrance of the rice is superb, even though no special

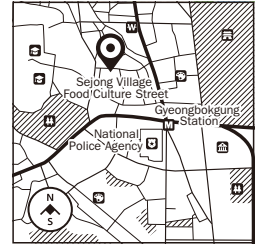
ingredients are added. The side dishes are also prepared with savory flavors using natural enzymes or a minimum of seasoning. Even the kimchee is made with fruit sauce, soy sauce, and lotus leaf tea instead of fish sauce.

It’s crunchy, with a pleasant pungency and sweetness.

“평소 채식을 하려고 노력하거든요. 한식으로 된 채식을 할 수 있어서 자주 들러요.” 생기 넘치는 안색과 맑은 피부의 비결이 여기에 있는 것일까. 평소 식사 후 졸음을 참지 못한다는 에디터의 말에 김현민 저널리스트는 채식을 권했다. “무엇을 먹느냐에 따라 몸 상태가 달라지더라고요. 자연에서 온 건강한 음식을 챙겨 먹는 게 중요하죠.”

마지는 한국 전통 채식 식단을 지향한다. 재료 본연의 맛에 집중하고, 오신채(마늘, 파, 부추, 달래, 무릇 등 사찰에서 금하는 다섯 가지 채소)와 인공 조미료, 고기를 사용하지 않아 비건과 무슬림도 먹을 수 있다. 단골손님 중 아토피, 통풍 환자가 많은 이유다.

한국 전통 채식을 실천하는 김현진 대표는 요리에 쓰는 연잎 한 장도 직접 엄선해 사용한다. 여름내 촉촉이 비를 맞고 가을에 제대로 영근 백련잎만을 고집한다. 특별한 재료가 들어가지 않아도 건강한 자연의 향을 머금은 밥은 최고의 맛을 낸다. 밑반찬 역시 천연 효소나 최소한의 양념만 넣어 담백하게 요리한다. 김치도 액젓 대신 과일 소스와 간장, 연잎차로 담근다. 아삭하면서도 기분 좋은 알싸함과 단맛이 느껴진다. 자연이 주는 선물에 몸도 마음도 편안해진다.



- 📍 19, Jahamun-ro 5-gil, Jongno-gu
- 📅 Mon – Sat
11:30 a.m. – 3:30 p.m.
and 5 p.m. – 9 p.m.;
- 📅 Sun Noon – 4 p.m.
- ☎ +82 2-536-5228
- 📍 종로구 자하문로5길 19
- 📅 월~토요일
11:30~15:30 /
17:00~21:00,
일요일 12:00~16:00
- ☎ 02-536-5228



Hand-made soybean paste
직접 담근 장.



Yang Joon-II Must Not Leave the Country

Korean American singer-songwriter Yang Joon-II left Korea not long after his 1991 musical debut. Almost 30 years after being denied a Korean visa extension — at the time of his leaving — Yang has become a star whose Korean fans want him to return and stay with them forever.

These days, the 1990s culture is becoming increasingly popular on YouTube. Actually, a popular saying has been making the rounds among Koreans: *gibun-i jokeudeunyo* (“When I dress like this, I feel good.”) The saying comes from the speech of a woman who appeared in a news interview dressed in a belly button T-shirt and referred to the culture of the Generation X in the non-standard form *jokeudeunyo* (instead of the standard Korean *jokeodeunyo*), which appeared to be an imitation of the typical Korean intonation from the 1990s. Moreover, today’s young people are commonly consuming 1990s media content such as music programs of the time and documentaries about young people who had enjoyed the good life before the economic crisis of 1997.

This is not just some sort of retro trend. There’s some envy and resentment felt toward the youngsters of yesterday who now make up Korea’s secure, middle-aged generation. The Gen Xers had enjoyed a better youth, but now that they’ve established themselves, they are regarded as forcing the next generation into making various sacrifices. Regardless of their

reasons for unearthing elements of the 1990s culture, today’s youth have made an interesting cultural discovery: the Korean American singer Yang Joon-II.

Yang started performing in the 1990s with a singing style that seems sophisticated even by today’s standards. This vanished artist has even been nicknamed “the G-Dragon of the 1990s.” Yang’s style, characterized by trance-like dancing, constant motion that can be at times difficult to capture on camera, and a unique sense of fashion — such as draping an orange scarf around his shoulders — makes him look original even to today’s generation of self-proclaimed hipsters.

Yang’s discovery was aided by his appearance on JTBC’s *Sugar Man 3*. During the show, Yang was full of vitality, showing none of the signs of decline (a filled-out figure, the middle-aged appearance) that so often accompany the comeback of some past music star. His performance was no different from what he showed us in the old days.

His personal story also created a stir: Like the time he was denied a Korean visa extension and was told,

“We don’t want people like you here.”; or the fact that no one would write songs for him, forcing him to write his own lyrics in halting Korean; or the time he was stopped from broadcasting simply for using English on TV; or how, when he tried to re-launch his career in 2001, he had to use the pseudonym V2 because no promotion company would sign him under his own name.

To today’s youth, this was something larger than Yang’s personal story. It showed them the arrogance of the Korean society and the established generation, and it made them feel compassion for the singer and anger toward the society. That’s probably also why JTBC’s news reporting anchor Sohn Suk-Hee mentioned Yang in his “Anchor Briefing” on the show *Newsroom*. In Yang’s revival among today’s audiences there may be an element of atonement, perhaps compensation for the selfish past.

Initially, Yang hesitated to appear on *Sugar Man*, giving a variety of reasons for it: “I’m no longer a performer, and I don’t think I could show the fans a perfect stage performance now. I’m satisfied with my restaurant work, and if



I go to Korea, there's no guarantee that there will be a place for me there." He simply expressed his thanks to the fans who were following him through the Korean web forum Fancafe.

Yang's eventual appearance on *Sugar Man* was largely thanks to a conversation with one of his fans. Yang actually mentioned this fan in the JTBC documentary *Special Sugar Man Yang Joon-II 91.19*. The singer had asked her, "Would you like to see me on the show, or would you like to meet me in person?" The fan replied, "It doesn't matter if I don't see you again. I just wish your life would change." Yang said he was moved by that answer. The fan later said that her conversation with Yang seemed to "have a humane resonance, be a philosophical awakening." She added, "He often comes up with great sayings that mix English and Korean, like 'Na-neun full of failure-da' ('I am full of failure'). Because it's all true, it can't fail to speak to the heart."

Yang seemed to have found a higher sense of morality. He doesn't resent anyone from the past. And during his *Newsroom* interview, his were the words

of a man who has put into practice the things that everyone knows they should do but don't act on them. In an age with so few people worthy of emulating, Yang may definitely be someone we should be looking up to. The age of honoring people for simply saying nice things has passed. We have no intention of paying lecture fees or book royalties to those who create a sense of crisis or give us some sweet talk in the guise of consolation. The source of Yang's wisdom is his own life. In contemporary Korean, we call this *jjin* (real). Yang doesn't harp on his hardships, nor does he try to preach to anyone—he simply tells us the story of his life.

Setting all that aside, Yang's popularity cannot be separated from his identity. On *Sugar Man 3*, lyricist Kim Eana observed that "Actions follow trends, but 'feel' doesn't follow trends." Yang's "feel" is based on his identity. Because of that, with the passage of time, identity doesn't become old-fashioned.

"I don't set out to sing songs, but to tell stories," says Yang, "and I tell a story with my whole body." Of his choice of stage outfit, he says, "Clothing and

fit is very important to me. Because I express things with my body, my clothes have to move with me. Clothes are my partner." In choosing clothes for a performance, Yang may decide that a shirt is not his style just because of a stud on its collar.

Yang's personal world is clear to him. That is the very definition of identity. Fortunately, Yang's identity hasn't been worn down by long years, hard times, or the oppression of society. And that makes us all the more crazy about Yang, because right now is a difficult time for each of us to be true to our own identity. We have more media venues than ever for expressing our own style and ideas, but by the same token we can easily get buried by the burdens that come with these opportunities.

Above all, it's increasingly difficult to achieve more than making a living. From seeing how Yang Joon-II maintains his identity, we all gain strength. When Yang was asked at a fan meeting how he had managed to keep ahead of his time, he replied, "If you know who you are, you're already ahead." ●

출국 금지!

요즘 유튜브에서는 1990년대 문화 콘텐츠가 유행이다. “이렇게 입으면 기분이 조크드요”라는 유행어도 탄생했다. ‘X세대 문화’를 다룬 당시 뉴스 인터뷰에서 배꼽티를 입은 여성이 한 말로, ‘조크드요’는 오타가 아니라 1990년대 서울 말투를 표현한 것이다. 이 외에도 IMF 위기가 닥치기 전 풍요로운 시대의 젊은이들을 다룬 다큐멘터리, 당시의 음악 프로그램 등 1990년대 콘텐츠를 2020년의 젊은 세대가 소비 중이다. 단순히 레트로의 유행 때문이 아니다. 지금은 기성세대가 된 그들을 보면서 부러움과 원망이 동시에 솟아오른다. 지금보다 상황이 훨씬 나았던 시절을 풍미한 그들이 기득권이 돼 다음 세대에게 희생만 강요하는 시대이기 때문이다. 그렇게 1990년대 문화를 소비하는 지금 세대가 한 인물을 발견한다. 양준일이다.

양준일은 지금 봐도 세련된 노래와 퍼포먼스, 스타일로 1990년대에 활동하다 사라진 아티스트다. 그의 별명은 ‘탑골 GD’다. 한시도 가만있지 않는 무아지경의 댄스, 어깨에 오렌지색 스카프를 늘어뜨린 패션 감각 등은 힙스터를 자처하는 요즘 세대에게도 신선했다. 사람들은 양준일을 찾기 시작했다.

그가 JTBC <투유 프로젝트—슈가맨 3> (이하 슈가맨)에 등장했을 때, 울 것이 왔다. 왕년의 스타가 컴백하면 동반하는 애잔함 (불어낸 몸, 기성세대의 냄새 따위) 없이 산뜻하게 등장했다. 그의 퍼포먼스는 옛날과 다르지 않았다. 그리고 그가 풀어낸 이야기— ‘나 같은 사람이 싫다’고 해 비자 연장을 거부당하고, 아무도 곡을 써주지 않아 서툰 한국어로 혼자 가사를 만들고, 영어 사용을 이유로 방송 정지를 당하고, 2001년 다시 활동할 때 받아주는 회사가 없어 ‘V2’라는 가명을 써야 했다—는 파장을 불러왔다. 이는

양준일

양준일 개인사를 넘었다. 기성세대와 우리 사회의 오만방자함을 드러냈고, 우리는 그에게 부끄러움과 미안함을, 사회에 분노를 느꼈다. 손석희가 JTBC <뉴스룸> ‘앵커 브리핑’에서 양준일을 언급한 것도 같은 이유일 거다. 양준일에 대한 열광은 일종의 과거에 대한 속죄, 여전히 이기적으로 살아가는 나에 대한 상쇄를 바라는 이유도 있지 않을까.

사실 그는 <슈가맨> 출연을 망설였다. “나는 연예인도 아니고, 지금 팬들에게 완벽한 무대 퍼포먼스를 보여줄 수 없을 것 같다.” “지금 하는 식당 일에 만족하고 있는 데다 한국에 가게 되면 이 일자리가 보장되지 않을 수도 있다” 등 다양한 이유를 들었다. 그를 추종하는 팬카페에 들어가 고마움을 전하는 것이 다였다. <슈가맨> 출연은 한 팬의 공이 크다. 양준일이 JTBC <특집 슈가맨 양준일 9.1.19>에서 언급한 팬이다. 양준일이 그 팬에게 “나를 방송국에서 보는 게 좋아, 아니면 개인적으로 만나보는 게 좋아?”라고 물었을 때 “난 오빠 다시 안 봐도 돼요. 오빠 삶이 바뀌었으면 좋겠어요”라는 답을 듣고 마음이 흔들렸다고 말했다. 그 팬은 양준일과의 대화가 “인문학적 울림, 철학적 깨달음 같다”고 말한다. “오빠는 영어식 표현을 섞은 명언을 자주 해요. ‘내 인생은 full of failure(실패로 꽉 찬 인생)이지만 팬들이 내 과거를 가치 있게 만들어줬다’라는 식이죠. 모두 진실된 말하기에 마음에 와닿을 수밖에 없죠.” 양준일은 ‘잃어버린 도덕성의 귀환’ 같다. 그는 과거의 누구도 원망하지 않는다. JTBC <뉴스룸> 인터뷰에서 그가 한 말은 모두가 알지만 지키지 못한 것을 성실히 수행해온 자의 것이었다. 멘토가 부재한 지금, 양준일은 우리가 닮고 싶은 유일한 인물이 아닐까. 멋진 말을 한다고 추종하던 시대는 지나갔다. 위로를 가장한

1991년 데뷔했다 사라진 양준일이 소환됐다. 30년 전 비자 연장을 거부당했던 뮤지션은 이제 영원히 곁에 있어달라는 팬들의 요청에 ‘출국 금지 스타’가 됐다.

글. 김나량 / 사진. 김보하

감언이설 혹은 위기감을 조성하는 빈 강정에게 강연료와 책 인세를 벌어들여 줄 생각이 없다. 양준일 어록의 출처는 ‘직접 경험한 삶’이다. 요셋말로 ‘찐’이다. 양준일은 ‘고생값’을 얘기하지 않고, 누구를 가르치려 하지 않고 그냥 자신의 삶에 대해 얘기한다.

이 모두를 차치하고도 양준일의 인기 요인에서 ‘아이덴티티’를 빼놓을 수 없다. <슈가맨>에서 진행자 김이나는 이렇게 얘기했다. “동작은 트렌드를 타지만 느낌은 트렌드를 안 탄다.” 그의 느낌은 아이덴티티에 기반한다. 그렇기에 시대가 지나도 촌스럽지 않다. 양준일은 “나는 노래를 하는 게 아니라 이야기를 하러 나온 거고, 이야기를 내 몸으로 한다”고 말한다. 무대 의상을 고르면서는 이렇게 얘기한다. “저는 핏과 옷이 굉장히 중요해요. 표현을 몸으로 하기에 옷이 저랑 같이 움직여야 하거든요. 옷이 파트너죠.” 그는 무대 의상을 고르면서 와이셔츠 깃에 달린 단추 때문에 자기 스타일이 아니라고 했다. 자신만의 세계가 뚜렷하다. 우리는 그것을 ‘아이덴티티’라 부른다. 다행히 양준일의 아이덴티티는 기성 사회의 핍박이나 오랜 세월, 생활이라는 비루함에 닿지 않았다. 그래서 우리는 그에게 더욱 열광한다. 지금은 각자의 정체성을 지키기가 힘겹기 때문이다. 어느 때보다 나의 생각, 나의 스타일을 드러낼 수 있는 매개체가 많지만 그만큼 쉽게 묻혀버린다. 무엇보다 생존 외의 것을 실현하기가 호되다. 우리는 아이덴티티를 지켜낸 양준일을 보면서 힘을 얻는다. 양준일은 팬미팅에서 ‘양준일이 시대를 앞서갈 수 있었던 이유’에 대해 이렇게 답한다. “나 자신이 누구인지를 알아볼 수 있으면 앞서가는 거예요.” ●

김나량은 <보그 코리아>의 피쳐 에디터다.



Retro Gwangju

Singer-songwriter Gonne Choi was born and raised in Gwangju. We joined the singer in her hometown on a tour of some of the places that evoke very personal memories for her. And after peeling back together the layers of time, Gwangju appeared firm, yet delicate.

레트로 광주 여행

광주에서 태어나고 자란 싱어송라이터 최고은을 따라 그녀의 기억 속 지극히 사적인 장소를 찾았다. 세월의 더께를 걷어낸 자리에는 단단하고 섬세한 광주가 있었다. 글. 김남주 / 사진. 임학현

1, 2, 3.
Family Land has a karaoke Ferris wheel, a merry-go-round, and many other rides.
1, 2, 3.
패밀리랜드에는 노래방 관람차, 회전목마, 쌍쌍보트 등 웬만한 놀이기구가 다 있다.

Family Land In Search of Childhood's Innocence

“When I was in elementary and middle school, we often came here for outings. At that time, I thought Family Land was really big—why does it seem so small now?”

Opened in 1992 as the largest amusement park in Korea's southern provinces, Family Land is a good place to go in search of childhood's innocence. When you take the mini road train from the main entrance to the entrance of the fun fair, you can see a towering 65-meter-high Ferris wheel rising from the central plaza. You have to buy a special ticket to ride it, in addition to the entrance fee, but then you can choose to ride in an ordinary capsule, a capsule with a transparent floor, or a capsule with a karaoke machine. At first, I thought to myself, “Who wants to sing on a Ferris wheel?” but it seemed like a novel experience, so I went along and we chose a karaoke capsule. Hearing Choi sing Yang Hee Eun's song “At My Age of Forty” in a Ferris wheel capsule felt so comforting that time seemed to stop for a moment. “Now let's go on a ride,” she said when it was over.

Soon enough we were plummeting in a Viking ship, screaming at the top of our lungs. Later, we took a splash in a boat ride and got soaked. As we did, we burst out laughing for no reason. That's the magical gift of an amusement park.

Gwangju Theater The Golden Age of Analog

“When you're a student, you have no money. I used to buy a single movie ticket and spend the

동심을 찾아서 — 패밀리랜드

“초등학교, 중학교 때 소풍으로 자주 왔어요. 그때는 정말 넓은 줄 알았는데 왜 이렇게 작게 느껴지죠?” 1992년 개장해 호남 최대의 놀이동산으로 자리 잡은 패밀리랜드는 동심을 찾아 떠나기 좋은 장소다. 정문에서 열차를 타고 놀이동산 입구에 도착하면 중앙 광장에 자리한, 높이 65m에 원형 구조인 초대형 대관람차가 눈에 들어온다. 입장료와 별도로 대관람차 이용권을 구매해야 하는데 일반 관람차, 바닥이 투명한 관람차, 노래방 기계가 있는 관람차 등을 선택할 수 있다.

‘관람차 안에서 노래를?’이라는 생각이 들기도 했지만 색다른 기분을 즐길 수 있을 것 같아 노래방 관람차를 타보기로 했다. 관람차 안에서 뮤지션 최고은의 음색으로 양희은의 노래 ‘내 나이 마흔 살에는’을 들으니 일순간 시간이 멈춘 듯 아득해졌다.

“이제 놀이기구를 타봐야죠.” 수직 하강하는 바이킹에 몸을 싣고 목청 터지게 소리를 질렀다. 물 위를 달리는 보트에 올라타 물에 흠뻑 젖었다. 이유 없이 웃음이 나왔다. 놀이동산이 주는 마법 같은 선물이다.

아날로그 전성시대 — 광주극장

“학생 때는 돈이 없잖아요. 영화표를 하나만 끊고 들어가 하루 종일 영화 서너 편을 보곤 했어요.” 손으로 그린 영화 포스터들이 커다랗게 내걸린 건물이 눈에 띈다. 현재도 영화가 상영되는, 국내에서 가장 오래되고 유일한 단관 극장(상영관이 1개인 극장)인 광주극장이다. 멀티플렉스 극장의 매표 기계가 아닌 아날로그식 매표소에서 표를 끊고 안으로 들어서니 마치 흑백사진 속에 들어온 느낌이다.

3층 구조의 극장 안에는 오랜 역사의 흔적이 고스란히 남아 있다. 일제강점기에 일본 순사들이 극장 안의 동태를 살피기 위해 마련한 특별 좌석 ‘임검석’도 그대로 보존돼 있다. “같은 영화라도 이 극장에서 보면 느낌이 달라요. 극장에 쌓인 시간과 추억이 영화와 함께 전달되는 것 같아요.” 영화 상영뿐 아니라 시민과 함께하는 다양한 문화 행사도 매달 열린다.





1. The exterior of Gwangju Theater
 2. Video tapes are on display on the second floor of the Gwangju Theater. Planning to watch a video tape together.
 3. Inside the Gwangju Theater
 4. A drawing room for posters at the Gwangju Theater
1. 광주극장 외관.
 2. 광주극장 2층에는 비디오 테이프가 진열돼 있다. 비디오테이프를 함께 관람하는 프로그램을 기획 중이다.
 3. 광주극장 상영관 내부.
 4. 광주극장 내 포스터를 그리는 회화실.



whole day watching three or four movies,” recalled Choi.

My eye was caught by a building with a large, hand-painted sign outside. The Gwangju Theater is the oldest movie theater in Korea that’s still in business, and the only one to have a single screen. We bought our tickets from an analog-style ticket office rather than the digital ticket machines that you see in modern multiplex cinemas. I walked inside feeling like I had just walked into an old black-and-white photograph.

The three-story movie theater retains all the traces of its long history. Even the special seats from which the Japanese police used to monitor what was happening inside the theater during the Japanese colonial period were preserved intact. “A film can feel different when you watch it in this theater,” said Choi. “The time and memories preserved inside the theater seem to be conveyed along with the movie.”

When not showing films, the theater is used for various monthly cultural events for the local residents.

Yangrim-dong Good Neighbors Make a Neighborhood

When asked what Gwangju’s main attraction was, Choi replied, “The people.” One of Yangrim-

dong’s best qualities are indeed the people who live in the neighborhood. Standing on tiptoes to peep over a garden wall, I saw a carefully tended yard with exotic plants such as palm trees. In the narrow alleys, you can greet the locals with a nod or exchange a few words with them.

Another person who mentioned the residents of Yangrim-dong as its top attraction was Jeong Heon-Ki, manager of the Horanggasinamu Hill Guest House and of Artzoo, an organization that discovers and creates cultural resources in Gwangju. “Yangrim-dong is a neighborhood where the spirit of living and communicating with each other is still alive,” explained Jeong. “Its long-term residents treat visitors and people from other places like family. In the shops, in the restaurants, or wherever you go, you can easily feel that local warmth.”

Yangrim-dong is the place where Western missionaries arrived in 1904 and pursued educational activities centered on religious teaching. The houses, school, and church that they had built, including the missionaries’ houses and the memorial of the missionaries William L. and Clement C. Owen, formed an early modern scene that is surprisingly well preserved today.

We started our local walk back into that early modern era at the Horanggasinamu Hill Guest House, in the center of Yangrim-dong. Once the



사람 냄새 나는 동네 — 양림동

누군가 광주의 매력을 물어보면 최고은 항상 '사람'을 말한다. 이웃은 양림동의 고유한 매력 중 하나다. 까치발을 들어 담 너머로 고개를 기웃거리면 아자수 같은 이국적 식물로 정성스럽게 가꾼 마당이 눈에 들어온다. 비좁은 골목은 동네 사람들과 눈인사를 나누고 한두 마디 섞기에 좋다. 광주의 문화·예술 자원을 만들고 발굴하는 공동체 '아트 주'와 호랑가시나무언덕 게스트하우스의 정현기 대표 역시 오랜 거주민들을 양림동의 매력으로 꼽는다. "양림동은 더불어 살고 소통하는 분위기가 살아 있는 동네예요. 오랜 거주민들은 외지에서 온 사람이든 여행자인 가족처럼 대하죠. 가게든 식당이든 어딜 가도 그 따듯함을 쉽게 느낄 수 있어요."

양림동은 1904년부터 서양 선교사들이 정착해 선교를 중심으로 교육 활동을 펼친 곳이다. 선교사 오웬의 헌신을 기리는 오웬기념각, 선교사 사택 등 그들이 지은 집과 학교, 교회가 그리는 근대 풍경이 놀라울 만큼 그대로 박제돼 있다. 양림동 중심에 위치한 호랑가시나무언덕 게스트하우스에서 근대로 떠나는 동네 산책을 시작했다. 100여 년 전 볼모지와 같았던 이곳에 온 선교사가 살던 집을 현재 게스트하우스와 창작소로 운영한다. 언덕 주인인 호랑가시나무를 지나 시인 김현승 시비와 현대 주택에 속하는 최승효 가옥, 이장우 가옥, 양림교회 등을 둘러보면 좋다.

오래된 건물 사이사이에 들어선 특색 있는 전시 공간과 공방도 양림동에 생기를 불어넣고 있다. 2019년 광주시 건축상 금상을 받은 주상 복합 단지 '아크레타 양림'과 미디어 아티스트 이이남 작가가 운영하는 갤러리 카페가 눈에 띈다. "근대 선교사들이 만든 동네인 만큼 한 세기에 걸쳐 열린 마음, 개방성, 다양성이라는 태도가 자연스럽게 스며든 곳이지." 역사를 온전히 품은 동네는 한없이 포근했다.



1. Complete view of Yi Jang-woo's house in the Yangrim-dong's History and Culture Village
 2. Yangrim-dong Alley has many unique exhibition spaces and workshops.
 3. The entrance to Owen Memorial Hall
 4. The home of the missionary Wu Il-sun
1. 양림동 역사문화마을 내 이장우 가옥.
 2. 양림동 골목길에는 특색 있는 전시 공간, 공방 등이 많다.
 3. 오웬기념각 입구.
 4. 호랑가시나무 게스트하우스 뒤쪽 언덕에 세워진 우일선 선교사의 사택.





View of the sunset from the Mudeungsan Observatory 무등산 전망대에서 바라본 노을.

노을이 내리는 시간——지산유원지

“해 질 녘 지산유원지에 가는 것을 좋아해요. 저녁노을이 질 무렵이면 무등산이 지는 빛을 반사해 광주 시내가 온통 붉은빛으로 변하거든요. 전망대에서 그 모습을 바라보면 시간이 아주 천천히 흐르는 것 같아요.” 1976년 무등산 자락에 조성한 지산유원지는 1990년대 초까지 광주 최대의 워킹 시설로, 가족들의 나들이 장소이자 연인들의 낭만적인 데이트 코스였다. 대부분의 시설이 사라진 지금은 화려했던 영광 대신 클래식한 멋이 자리를 채우고 있다.

구불구불 이어진 산길을 차로 10여 분 오르면 간판에 ‘카페 전망대’라고 적힌 2층 건물이 나온다. 광주 8경의 하나인 잣고개 야경을 즐길 수 있는 곳이다. 건물 옆에 세워진 비석에는 ‘1965년 무등산 전망대’라는 글자가 새겨져 있다. 1층 가게에서 음료를 주문하고 2층에 들어서니 천이 깔린 탁자와 의자들이 가지런히 놓여 있다. 그 모습이 마치 1990년대식 낭만을 소환해놓은 것 같다. 탁 트인 풍경을 보고 싶어 3층 루프톱으로 올랐다. 빌딩 숲과 아파트 단지 뒤로 겹겹이 포개진 산 능선이 수목화처럼 하늘 위로 번졌다. ●

최고은은 세계 최대 규모의 록 페스티벌인 글라스톤베리 페스티벌에서 한국인 최초로 정식 라인업에 이름을 올린 뮤지션이다. 2014년, 2015년, 2019년에 초청돼 공연했다. 취재 협조. 광주관광컨벤션뷰로(visitgwangju.kr)

home of missionaries who came to what must have seemed a barren land 100 years ago, the house is now run as a guest house and creative center. After passing the Chinese holly tree (*horanggasinamu*) to which the hill belongs, it felt nice to discover the local sites of interest, including a memorial to the poet Kim Hyeon-Seung, the contemporary houses of Choi Seung-Hyo and Lee Jang-Woo, and the Yangrim Church.

Adding vitality to Yangrim-dong are distinctive exhibition spaces and workrooms dotted among the old buildings. Especially eye-catching are the multiplex building Acreta Yangrim, which won the 2019 Gwangju Architectural Prize, and the gallery of media artist Lee Lee-Nam.

Jisan Amusement Park For When the Sun Sets

“I like to go to Jisan Amusement Park around sunset,” confessed Choi. “When the sun sets, Mudeungsan Hill reflects the fading light, and the whole of downtown Gwangju turns red. When I watch that scene from the observation deck, I feel as if time has come to a standstill.”

From the time it was created on the slopes of Mudeungsan Hill in 1976 until the early 1990s, the Jisan Amusement Park remained Gwangju’s largest leisure facility, equipped with an observation deck and the amusement facilities of a theme park. It was a place popular for family outings and romantic dates alike. Now that most of those facilities are gone, its brilliant former glory has been replaced by a classic elegance.

After driving for about 10 minutes up a winding hill road, we arrived at a two-story building with a sign that read, “Café Observatory.” Here we enjoyed one of the scenic highlights of Gwangju: the view from Jatgogae Ridge.

After ordering a soft drink at the downstairs café, we went upstairs to find neatly arranged chairs and tables arranged with tablecloths. That scene brought back nostalgic memories of the 1990s. To enjoy the full open view, we went up to the third floor rooftop. Behind the downtown buildings and apartment complexes, overlapping lines of hills reached up toward the sky like in an Oriental ink painting. ●

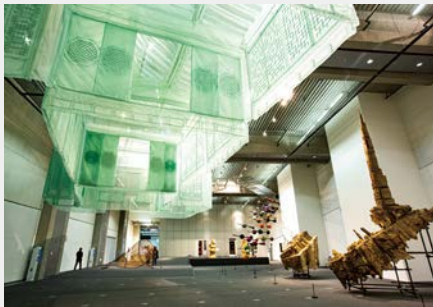
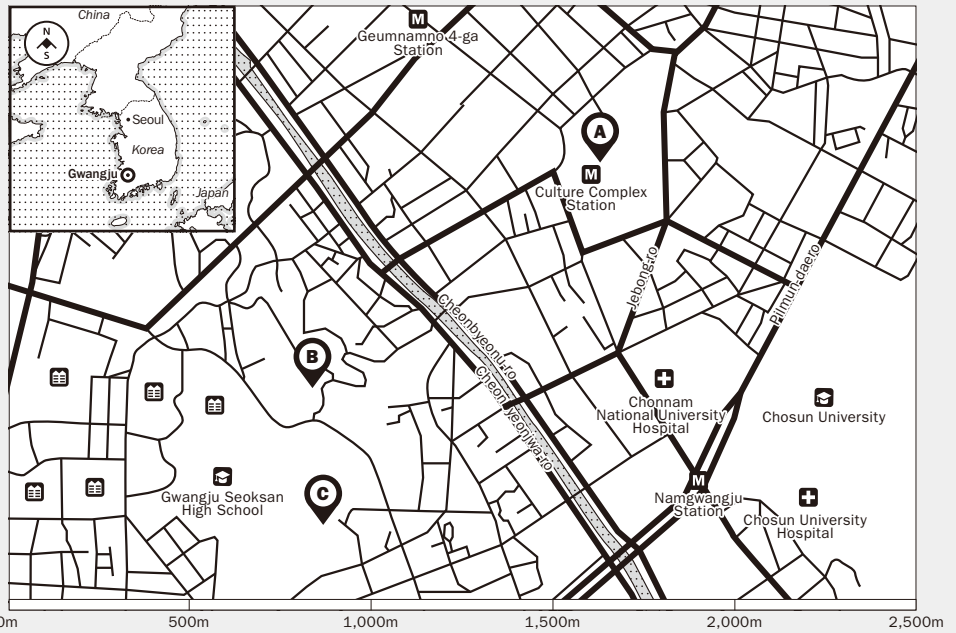
Gonne Choi is the first Korean musician to perform in the lineup of the world’s largest rock festival, the Glastonbury Festival. She was invited to perform there in 2014, 2015, and 2019. In cooperation with GCVB (visitgwangju.kr)

GWANGJU PLUS

See Gwangju's past and present

at the following venues.

광주의 과거와 현대를 한눈에 담을 수 있는 장소들.



A Asia Culture Center
This multi-purpose cultural facility was opened in 2015 with the motto "Asian Culture's Window on the World." The building is located underground, with the above-ground level forming a grass-covered rooftop. The structure embodies the idea that anyone who sets foot on the rooftop can own the space. Why not enjoy a picnic on the grass on the rooftop?
 📍 38, Munhwa Jeondang-ro, Dong-gu
 ☎ +82 1899-5566 🌐 new.acc.go.kr

국립아시아문화전당

'세계를 향한 아시아 문화의 창'을 모토로 2015년 개관한 복합 문화 기관이다. 전시, 공연, 아카이빙, 문화 교류가 한곳에서 이뤄진다. 건축물이 지하로 설계돼 지상 1층이 건물 옥상이다. 누구든 발을 딛고 공간의 주인이 되라는 정신을 담았다. 옥상 공원 잔디밭에 앉아 피크닉을 즐겨보자.

📍 동구 문화전당로 38
 ☎ 1899-5566 🌐 acc.go.kr



B Sajik Park Observation Tower
Ride the elevator to the terrace on the fourth floor of Sajik Park's Observation Tower, and you'll get a panoramic view over Yangrim-dong and downtown Gwangju. You can look through a telescope over the octagonal pavilion on Mudeungsan Hill. The third-floor exhibition space has big windows for enjoying the view in a cozy setting.
 📍 49-1, Sajik-gil, Nam-gu
 ☎ +82 62-652-3236
 🕒 9 a.m. - 10 p.m.

사직공원 전망타워

사직공원 안에 있는 전망타워다. 엘리베이터를 타고 올라가 4층 야외 공간에 나가면 양림동과 광주 시내가 파노라마로 펼쳐진다. 망원경을 이용해 무등산 팔각정까지 내다볼 수 있다. 3층 전시관은 통유리로 돼 있어 보다 아늑하게 전망을 즐길 수 있다.

📍 남구 사직길 49-1 ☎ 062-652-3236
 🕒 09:00~22:00



C Horanggasinamu Hill Guest House
Spend the night in the hundred-year-old house in the center of the Yangrim-dong. With so many relics of the early modern era within a 10 to 15-minute walk, it's a great place to take a stroll. And don't miss the chance to admire the view of the 400-year-old Chinese holly tree.
 📍 20, Jeung-ro 47-beongil, Nam-gu
 ☎ +82 62-682-0976
 🌐 Horanggasy.kr

호랑가시나무언덕 게스트하우스

양림동 역사문화마을 한가운데, 선교사 유수마와 원요한이 살았던 100여 년 된 건물에 머물러보자. 환경 도보 10~15분 거리에 근대 문화유산이 모여 있어 두꺼부벽 산책하기 좋다. 1층 다이닝 룸의 통유리로 된 창문 너머로 수령 400세의 호랑가시나무를 감상하는 시간도 빼놓지 말 것.

📍 남구 제중로47번길 20
 ☎ 062-682-0976 🌐 Horanggasy.kr

Korean Customary Greetings

If you want to befriend a Korean, instead of saying “How are you,” try asking whether they had dinner or not.

Awkward Greeting

You might think that greeting someone in a foreign language involves little more than learning the words for “hello” and “goodbye.” But if that foreign language is Korean, it really isn’t that simple. Most Westerners (particularly the Europeans) will be surprised to discover that among ordinary Koreans, these are relatively low-usage phrases. (Of course, there are several words for both “hello” and “goodbye” in Korean.) In my native UK, greetings change depending on the time of day: “Good morning,” “good evening,” and so on—followed by inquiring about the other person’s health.

When I first moved to Korea over 12 years ago, I tried to do the same—learn the Korean words for all of these expressions. But it did not take me long to realize that greeting people in this way in Korean sounded...well, kind of awkward.

Brits have no problem asking “How are you?” on a daily basis. Similarly, inquiring about

someone’s health by asking *Chal-chineseyo?* (“Have you been well?”) is fine if you haven’t seen them for a while. But if you had just seen them the previous day, the question becomes somewhat jarring. So if asking how someone is or saying “hello” doesn’t sound quite natural, how do Koreans greet one another?

Have You Eaten?

For everyday Korean encounters, the most natural strategy is to ask if the person you are speaking to has eaten. For Westerners, it may sound strange to start a conversation by asking about your acquaintance’s eating habits. But in Korea, you will sound both polite and friendly if you ask on a regular basis how full other people’s stomachs are.

Actually, there are scores of ways to ask someone if they haven’t eaten, ranging from elaborate phrases that make you sound like you are addressing a king *Seonsangnim Siksaneun Hasheotsumnika?* (“Respected person, have you dined yet?”), to the ultra-economical, one-word, two-syllable micro-sentence *Babeun..?* (“Food..?”). For people you see regularly throughout the day, you can vary your food-related greetings, asking those you meet first thing in the morning if they have eaten breakfast and following up both



“ B a b e u n . . ? ”

“Food..?”



before and after lunch with questions about their midday meal.

If anyone by any chance tells you that they have skipped breakfast or lunch, you can instantly endear yourself to them, and anyone else in earshot, with a very handy exclamation you won't find in any phrasebook: *Ai-go!* This is not really a Korean word, but you will hear it almost everywhere you go in Korea, particularly to express surprise or worry. No matter how bad the news, *ai-go* usually makes the bearer feel a lot better. So if a workmate says they haven't had time for lunch, try an *ai-go*, followed up by a concerned-looking expression. It's far more effective than any long-winded expression.

Communal Cheer

Many non-Koreans are curious about the origins of this nation's very unique food-focused forms of greetings. Most Koreans will explain it this way: In the past, Korea was a relatively poor country, and not everyone had the opportunity to eat three meals a day. As such, asking if a person had eaten showed your concern for them. However, my many years living in Korea have led me to question the veracity of this explanation, in favor of another theory.

If you spend any time in Korea, you quickly

realize that a sense of community pervades every aspect of Korean life—work, play and everything else. In days gone by, the vast majority of Koreans lived in villages where people were forever eating together, sitting on the floor around low tables that could accommodate scores of people, if need be. It was not uncommon to eat with one's neighbor instead of one's own family on an impromptu basis. As such, asking someone if they had eaten was something of an invitation to eat with their own family if they had not already, say, had breakfast or lunch. There was usually hot rice to be found in every Korean village home at any time of the day or night, as well as a range of pre-prepared pickled vegetable dishes. A meal could therefore be served up at any time of the day.

That may be why modern Koreans instigate a friendship by suggesting going for a meal. When an employee joins a company, it is customary for their new colleagues to insist on eating lunch together, particularly on the first day. So no matter if you are trying to make new friends or just want to look polite in Korea, remember this: *Babeun..?* You can't possibly go wrong! ●

Tim Alper, a columnist, author, and long-term resident of Seoul, examines Korean culture from an expat's perspective.

“ Ai - go ! ”

express surprise or worry



안녕이란 말 대신

한국인과 친구가 되고 싶다면 밥은 먹었는지부터 물어보자.

글. 팀 알퍼



어색한 인사, “잘 지내세요?”

외국어를 배울 때 인사말은 “안녕”이나 “잘 가”면 충분하다. 그러나 그 외국어가 한국어라면 그리 간단하지 않다. 대부분의 서양인은(유럽 출신이라면 더욱) 한국인이 “안녕”이나 “잘 가”라는 표현을 드물게 사용한다는 것을 알게 되면 놀랄 것이다(물론 한국어에도 여러 가지 인사 표현이 있다). 나의 모국인 영국에서는 “Good morning” “Good evening”과 같이 시간에 따라 다르게 인사하고 안부를 묻는다.

처음 한국에 살기 시작한 2007년, 나는 이런 표현을 한국어로 익혀서 사용해보려고 했다. 그러나 “좋은 아침이야” 같은 인사가 꽤나 어색하고 부자연스럽다는 것을 알아채는 데는 그리 오랜 시간이 걸리지 않았다.

영국에서 “How are you?”는 매일 물어도 자연스럽다. 한국에서도 오랜만의 만남이라면 “잘 지내세요?”가 어색하지 않다. 그러나 어제든 본 사이라면 이 인사는 이상하게 들릴 것이다. “잘 지내세요?”라고 매일 묻는 게 자연스럽지 않다면 한국 사람은 어떻게 안부를 물을까?

식사는 하셨나요?

매일 보는 사이에 가장 자연스럽게 안부를 묻는 방법은 상대방이 식사를 했는지 묻는 것이다. 식사 여부를 묻는 것으로 대화를 연다는 것이 서양 사람에게는 무척 이상하게 들릴 것이다. 그러나 한국에서는 타인의 위장이 규칙적으로 잘 채워지고 있는지 묻는 것이 공손하면서도 친절하게 들린다.

이 질문에는 여러 방법과 태도가 있다.

손윗사람에게는 격식을 차려 “식사는 하셨습니까?”라고 묻기도 하고 친한 사이에는 단 두 음절로 아주 간단하게 “밥은?”이라고 묻기도 한다. 아침에 만났다면 “아침은 드셨어요?”, 점심 식사 전후에 다시 만났다면 “점심 드셨어요?”라고 묻는다.

만일 누군가가 식사를 걸렀다고 하면 상대방에게 즉시 애정을 표현할 좋은 방법이 있다. 숙여장이나 회화집에서도 알려주지 않는 유용한 감탄사 ‘아이고’다. ‘아이고’는 놀람과 걱정을 표현하는 감탄사로 어디를 가든지 자주 들리는 표현이다. 이 짧은 감탄사는 아무리 나쁜 소식일지라도 듣는 이에게 위로를 준다. 만약 직장

식사는 하셨습니까?



동료가 점심을 안 먹었다고 할 경우 걱정하는 얼굴로 “아이고”라고 말해보자. 그 어떤 장황한 표현보다 훨씬 효과적으로 상대를 향한 애정을 전할 수 있다.

나누는 기쁨

많은 이방인들이 식사와 관련된 한국식 인사의 유래에 대해 궁금해할 것이다. 이에 많은 한국인은 이렇게 답한다. “과거 한국은 가난했고 모든 사람이 세끼를 다 먹을 수 있는 상황이 아니었다. 따라서 식사를 했느냐는 질문이 상대방에 대한 관심과 염려를 보여주었다.” 그러나 긴 시간 한국에 살며 이 추측에 의문이 들었다.

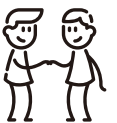
한국에 살다 보면 삶의 모든 영역에 공동체 의식이 스며 있다는 것을 알게 될 것이다. 과거 한국인들은 대부분 함께 식사를 했다. 낮은 탁자를 놓고 바닥에 둘러앉아 밥을 먹었기 때문에 필요한 경우 언제라도 몇 명쯤은 더 끼어 앉을 수 있었다. 그래서 다른 사람에게 끼니를 때웠는지 묻는 것은 식사를 하지 않았으면 함께 밥을 먹자는 일종의 초대와도 같았다. 대부분의 한국 가정집에는 미리 만들어둔 채소 장아찌 몇 가지와 따뜻한 밥이 항상

준비되어 있었다. 따라서 언제라도 이런 갑작스러운 초대와 식사가 가능했다.

또한 함께 하는 식사를 통해 관계를 맺을 수 있기 때문에 현대 한국인들 역시 식사 여부를 안부처럼 묻고 자연스럽게 같이 먹자는 제안을 이어간다. 그래서 한국에서는 회사 출근 첫날 동료들과 함께 식사를 하는 것이 자연스럽다.

한국에서 새로운 친구를 만들고 싶거나 예의를 다하고 싶다면 그 어떤 경우라도 이렇게 물어보자. “밥은 먹었어요?” 적절한 인사가 될 것이다. ●

영국 출신 칼럼니스트 팀 알퍼는 한국 음식에 반해 2007년부터 한국에 살기 시작했다. 한국 문화를 이방인의 관점으로 새롭게 바라보는 그는 <바나나와 쿠스쿠스> <우리 옆집에 영국남자가 산다>를 출간했다.



clipping

BEAUTY

Beauty Healing Spots

步入空间内即可激发内在能量的位于首尔的三家 Beauty Showroom。 文一金男珠

그곳에 있는 것만으로 내적 에너지가 차오르게 하는 서울의 뷰티 쇼룸 세 곳. 글. 김남주



Spot 1.

爱茉莉 圣水

这是一间由汽车修理厂变身为 Beauty Lounge 的 Show Room, 您可以在这里体验爱茉莉太平洋旗下30余个品牌的3000多种产品。按照化妆顺序并且沿着制定好的路线可以尽情使用各种产品。将喜欢的产品装进篮子里, 坐在可以清楚看到室外庭院的窗边, 悠闲地体验产品。同时在此还可以提前预约化妆、园艺等课程。

📍 城东区峨嵋路11街7

아모레 성수

자동차 정비 공장이 뷰티 라운지로 변신했다. 아모레퍼시픽의 30여 브랜드, 3,000여 개 제품을 체험해볼 수 있는 쇼룸이다. 화장이 완성되어가는 순서대로 짜인 동선을 따라 제품을 마음껏 사용할 수 있다. 실외 정원이 흰히 보이는 창가에 앉아 여유롭게 제품을 체험해보자. 메이크업 등 클래스에 참여해도 좋다.

📍 성동구 아차산로11길 7

Spot 2.

伊索 林荫路

这里是可体验用美丽治愈心灵的空间。沿着熙熙攘攘的林荫大道漫步, 走进卖场, 仿佛置身于宁静的庙宇中。光线透过狭长的窗户散发出微妙的气氛。在1楼的花岗岩柜台, 您可以根据自己的皮肤类型接受个性化的咨询, 也可以欣赏商店内展示的画作放松身心。

📍 江南区狎鸥亭路12街37

이솝 가로수길

뷰티를 통한 힐링을 경험할 수 있는 공간이다. 변화한 가로수길을 걷다 매장 안으로 들어서면 고요한 사원에 들어온 듯 마음이 차분해진다. 가느다란 창으로 퍼지는 빛이 은은한 분위기를 더한다. 1층의 화강암으로 마감한 카운터에서 고객의 피부 타입에 따라 맞춤형 상담을 받거나, 매장 안쪽에서 전시된 회화 작품을 감상하며 휴식을 취할 수 있다.

📍 강남구 압구정로12길 37

Spot 3.



Huxley Signature Showroom

空间以摩洛哥撒哈拉沙漠为主题设计。室内摆满了有着沙子质感或沙漠风纹波浪的装饰品。我们以产品具有的强大保湿效果而感到自豪, 这些产品可防止有害城市环境造成的皮肤沙漠化。从新发布的身体护理系列到气垫, 可以体验到蕴含仙人掌籽油活力的Huxley的所有产品。

📍 江南区狎鸥亭路12街42-1

혁슬리 시그너처 쇼룸

모로코 사하라 사막을 콘셉트로 한 공간이다. 모래의 질감을 표현하거나 사막에서 부는 바람을 형상화한 오브제로 채웠다. 도시 유해 환경으로부터 피부 사막화를 방지해줄 강한 보습력을 지닌 제품에 대한 자부심이 엿보인다. 새로 출시된 보디 라인부터 쿠션까지 선인장 시드 오일의 생명력을 담은 혁슬리의 모든 제품을 체험해볼 수 있다.

📍 강남구 압구정로12길 42-1



Images courtesy of Amore Pacific, Aesop, Huxley

clipping

BREWERY

K-Beer

畅饮啤酒, 了解啤酒。 文一金星华

맥주로 배우고 머무르고 놀고. 글. 김성화



啤酒体验学习场—Korea Craft Brewery

Korea Craft Brewery是韩国第一家探索和重新诠释韩式精酿啤酒的精酿啤酒厂。就像最近开发的 ARK Pale Ale的老虎标志释放的韩式情怀一样, 它的目标是走向全球啤酒市场。追求最佳的Korea Craft Brewery找到了最佳的矿泉水, 并在忠北阴城站稳了脚跟。在这里可以看到从麦芽制造、前发酵到后发酵的整个啤酒生产过程。边参观边畅饮鲜啤, 如果再了解到啤酒的知识, 那更是锦上添花。

- 📍 忠清北道阴城郡远南面远南产团路97
- 🌐 koreacraftbrewery.com

맥주 체험학습장—코리아크래프트브류어리

코리아크래프트브류어리는 한국식 수제 맥주의 정체성을 탐구하고 재해석하는 국내 최초의 수제 맥주 양조장이다. 최근 개발한 아크 페일 에일의 호랑이 로고가 뿜어내는 기운처럼, 그 목표는 세계 맥주 시장을 향한다. 최고를 지향하는 코리아크래프트브류어리는 최적의 미네랄워터를 찾았고, 충북 음성에 자리 잡았다. 맥아 제분부터 발효 및 숙성까지 맥주 생산 과정 전체를 견학할 수 있다. 투어 중 맛볼 수 있는 갓 생산된 생맥주는 그냥 마셔도 맛있겠으나 알게 된 만큼 더 맛있을 것이다.

- 📍 충북 음성군 원남면 원남산단로 97
- 🌐 koreacraftbrewery.com



啤酒主题酒店—Mireuk Mireuk

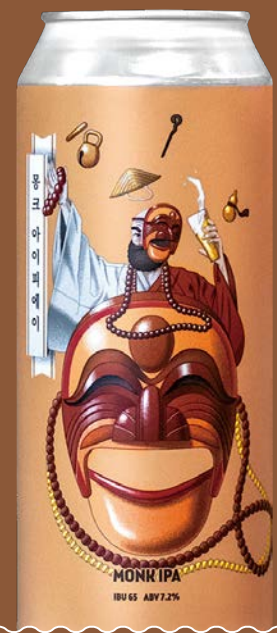
Mireuk Mireuk是一家啤酒主题酒店, 为客人准备的欢迎饮品是一杯冰镇啤酒。结束首尔生活, 来到南部沿海城市统营的金亨锡代表认为夏天的乐趣就是来一杯清爽的Sour啤酒。在1楼的Mireuk Pub, 每两个月都会从全国酿酒厂选出具有特色的手工精酿啤酒。在Mireuk Mireuk的冥想室, 还可以享受边喝啤酒边冥想的独特体验。

- 📍 庆尚南道统营市海松亭4街37
- 🌐 mireukmireuk.com

맥주 호스텔—미룩미룩

미룩미룩은 시원한 맥주 한잔으로 손님을 맞는 '맥주 호스텔'이다. 한여름 새콤한 사우어 한잔을 인생의 즐거움으로 여기는 김형석 대표는 서울 생활을 접고 남쪽 해안 도시 통영을 찾았다. 1층 미룩펍에서는 전국 양조장의 개성 강한 수제 맥주를 두 달에 한 번씩 선별해 선보인다. "마음의 휴식을 찾아 절에 가는 기분을 녹여내고자 이름을 '미룩미룩'이라고 지었어요." 명상방에서는 맥주를 마시며 명상에 잠기는 이색 체험도 가능하다.

- 📍 경남 통영시 해송정4길 37
- 🌐 mireukmireuk.com



啤酒乐园—Playground Brewery

Playground Brewery是位于京畿道一山的精酿啤酒厂。它推出了能够再现“烧啤(烧酒+啤酒)”味道的Lager, 在橡木桶中发酵超过一年的啤酒等, 将只知道Cass啤酒的人们带入了啤酒的新世界。在Taphouse里, 您可以品尝到这里生产的所有种类的啤酒, 还有毕业于法式蓝带厨艺学院的厨师为您提供适合搭配每种啤酒食用的菜肴。具有苦涩的麦芽香的Monk IPA特别适合搭配虾汉堡。

- 📍 京畿道高阳市一山西区二山浦路246-13 1楼
- 🌐 playgroundbrewery.com

맥주 놀이터—플레이그라운드 브루어리

플레이그라운드 브루어리는 경기도 일산에 위치한 수제 맥주 양조장이다. '소맥(소주+맥주)' 맛을 재현한 라거, 오크통에 1년 넘게 숙성한 맥주 등을 소개하며 카스만 알던 사람들을 맥주의 신세계로 인도한다. 이곳의 모든 맥주를 맛볼 수 있는 탱하우스에서는 르 꼬르동 블루 출신 셰프가 각 맥주에 어울리는 음식을 제공한다. 씹살한 맥아 향이 매력적인 몽크 IPA와 새우버거가 특히 잘 어울린다.

- 📍 경기도 고양시 일산서구 이산포길 246-13 1층
- 🌐 playgroundbrewery.com



麻世圈

韩国最近疯狂迷恋麻辣口味。



어항 가지



“麻世圈”是一个新造词。意指麻辣烫餐厅及其附近的区域。“麻御”是指麻辣+御宅，“麻辣week”是指吃麻辣烫的一周，“血液麻辣浓度”源自血液酒精浓度，讽刺人们对麻辣的痴迷。

现在，韩国的血液麻辣浓度达到最高值。仅从弘益大学站到合并站这一站距离的路上，我就看到了15家麻辣烫餐厅。懂的人知道麻辣烫圣地是在建国大学入口和大林洞，但是现在麻辣烫餐厅已经迅速扩散到年轻人聚集的弘大、圣水和江南站等地。2012年进入韩国市场的麻辣烫连锁店辣火功夫目前已有超过70家的分店，而来自Sun at Food的四川菜专营餐厅Sichuan House在2019年的销售额较2017年增长了95%。就像“麻”和“辣”的字面意思一样，韩国最近疯狂沉迷于这一独特的麻辣口味。甚至有人说“麻辣烫会成为炸鸡第二”。（在韩国，唯一可以与炸鸡抗衡的是国民美食辣炒年糕！）。现在，几乎所有的炸鸡品牌都推出了麻辣味炸鸡。其中，去年4月由BHC推出的麻辣味炸鸡每月销售量达到15万只。

紧随潮流的便利店也已经被麻辣味占领了。麻辣猪蹄、麻辣紫菜包饭，麻辣墨西哥卷饼，麻辣热狗、麻辣三角形紫菜包饭、麻辣炒面、麻辣汤面、麻辣饺子等等。可以加入麻辣的所有东西都加入了麻辣味。CU便利店推出的麻辣猪蹄，自去年3月推出后一个月内，就占领了冰鲜小吃排行榜的第一名。超市也被麻辣食品占领了。特别是在拉面中的表现最为突出，麻辣汤面、麻辣香锅面、麻辣高手面……。三养食品的



麻辣烫面和麻辣炒面的月销售额达到10亿韩元。零食区也是如此。麻辣味Doritos、麻辣味鱿鱼花生、麻辣味墨西哥玉米片...，麻辣味Doritos一经推出，每月销售额就达到50万包。当然，麻辣酱也有出售。CJ第一制糖称其是越南米粉酱和泰式炒面酱的继承者。你能想到吗，连午餐肉都推出了麻辣口味。

另一个在2019年进军餐饮业的主角是黑糖饮料。（甚至推出了黑糖米酒。）但是现在，林荫路黑糖奶茶咖啡店门前的队伍已经不见了。正如2004年在新川火鸡店排队领号的情景也已成为一种回忆，特定食物的流行必然像字面意思一样是变化的。但是，麻辣烫的受欢迎程度不会这么快降温的。

在分析麻辣烫的人气时发现，麻辣可以说是缓解现代人压力的一种“许可药物”。确实如此。但是辣味不只麻辣一种，外出就餐时，除了烤五花肉大部分都是辣味的，像辣炖鸡块、辣炒年糕、辣炒章鱼。

然而，麻辣提供了不同于辣椒酱、辣椒面、胡椒和辣椒素的“新的辣味”。既麻且辣。对于比其他任何一代人都频繁旅行的游牧民族而言，新的(香辛料)是探索的主题，而不是可怕的未知数。相反，他们时刻准备发现并接受新事物。这也是为什么之前就有的麻辣烫最近才被韩国年轻人疯狂迷恋的原因。随着越南和泰国料理被添加到“您想吃西餐、日料或中餐？”的问题中，具有民族特色的食品变得越来越受欢迎。麻辣的故乡是中国四川，但已通过北京流行到韩国。

麻辣既是一种新鲜的味道，又具有“从辛辣口味可以获得情感满足的经典原因”，人气有望持续高涨。特别是对于那些难以达成既得利益并且不在安全网范围内的一代来说。他们没有依靠不完善的社会，而是建立了自己的规范，被迫应对自己的压力和焦虑。解决这一问题的方法之一就是浓郁的辛辣味(火鸡炒面的流行是一种文化现象，现在已经发展到麻辣烫)。最终，麻辣的流行表现了“现在一代”的某一侧面。既是以美食缓解痛苦的令人遗憾的一代，也是接受新鲜感的开放一代。对于他们来说接替麻辣的会是什么呢？会需要一个更强烈的味道吗？●



소고기 마라상귀



마세권

한국은 지금
얼얼하고 화한
마라 맛에
중독되었다.

글. 김나량 / 사진. 임학현

‘마세권’이란 신조어가 있다. 근처에 마라탕 식당이 있다는 것을 역세권에 빗댄 말이다. ‘마덕’은 마라+덕후, ‘마라위크’는 마라 먹는 주를 뜻하고 ‘혈중 마라 농도’는 알코올 농도에 빗댄 말이다.

지금 한국의 혈중 마라 농도는 최대치다.

홍대입구역에서 합정역까지 한 정거장을 걸으면서 15개의 마라 음식점을 봤다. 알 만한 사람은 다 아는 마라의 성지는 건대 입구와 대림동이었는데 젊은이들이 모이는 홍대 입구, 성수, 강남역 등에도 마라 음식점이 급격히 늘었다. 2012년에 들어온 마라탕 프랜차이즈 라화궁푸는 지점이 70개를 넘었다. 썬앳푸드와 사천 요리 전문점 시추안하우스는 2019년 매출이 2017년 대비 95% 성장했다. ‘얼얼할 마(麻), 매울 랄(辣)’을 쓰는 마라의 뜻처럼 그 독특한 매운맛에 대한민국이 중독됐다.

“마라탕이 제2의 치킨이 될까?”라는 말이 나올 정도다(대한민국에서 치킨과 견줄 수 있는 국민 식품은 떡볶이뿐이었는데!). 이미 거의 모든 치킨 브랜드에서 마라 맛 치킨이 나왔다. 그중 BHC가 선보인 마라칸치킨은

지난해 4월 출시 한 달 만에 15만 개가 팔렸다.

트렌드를 가장 발 빠르게 흡수하는 편의점만 봐도 마라가 시장을 점령한 것을 알 수 있다. 마라 족발, 마라 김밥, 마라 부리토, 마라 핫바, 마라 삼각김밥, 마라 볶음면, 마라 탕면, 마라 만두 등 마라를 넣어도 될까 싶은 모든 것에 마라가 들어갔다. CU 편의점에서 출시한 마라 족발은 지난해 3월 출시 한 달 만에 냉장 안주 카테고리에서 1위를 했다. 마트도 마라 천지다. 라면군에서 가장 돋보인다. 포기하지 마라탕면, 마라상귀면, 마라고수면... 삼양식품의 마라탕면과 마라볶음면은 월 매출 10억 원을 기록했다. 과자 코너도 예외는 아니다. 도리토스 마라맛, 오징어땅콩 마라맛, 나초 마라맛... 도리토스 마라맛은 출시 한 달 만에 50만 봉이 팔렸다. 물론 마라 소스도 판매한다. CJ제일제당은 이를 베트남 쌀국수 소스, 타이 팟타이 소스를 이을 주자라고 소개했다. 세상에... 스팸도 마라 맛이 있다.

2019년 요식업을 강타한 또 하나의 주인공은 흑당 음료였다(심지어 흑당 막걸리도 있다). 하지만 요즘

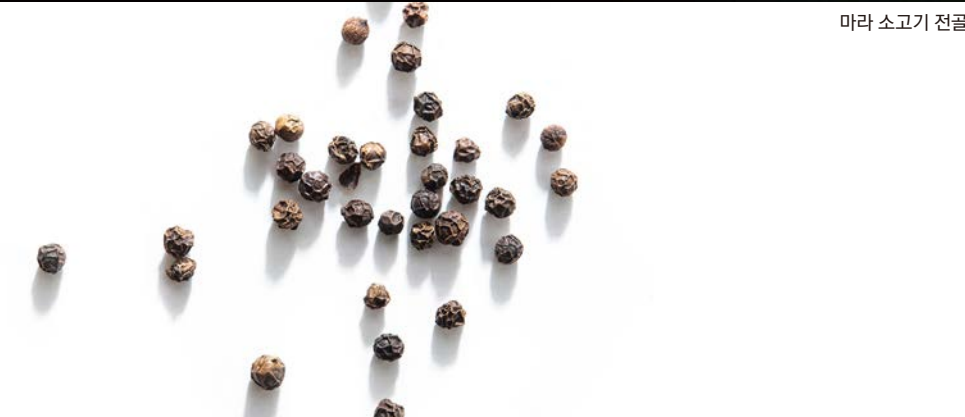




마라 소고기 전골



스완라탕면



가로수길 흑당 밀크티 카페의 대기 줄은 사라졌다. 2004년 신천 불닭집에서 대기표 받던 일이 추억이 됐듯이 특정 음식의 유행(流行)은 글자 그대로 ‘흘러가기’ 마련이다. 하지만 마라탕의 인기는 쉽게 식지 않을 듯하다.

흔히 마라탕의 인기를 분석할 때 스트레스가 많은 현대인에게 ‘허락된 마약(매운맛)’이기 때문이라 한다. 맞는 얘기다. 하지만 매운맛은 마라 말고도 넘쳐난다. 우리나라에서 외식할 때 맵지 않은 음식은 삼겹살 말고는 드물다. 닭볶음탕도 맵고, 떡볶이도 맵고, 낙지볶음도 맵다.

하지만 마라는 고추장, 고춧가루, 후추, 캡사이신 등과는 다른 ‘새로운 매운맛’을 선사한다. 얼얼하고 화끈거린다. 어느 세대보다 자주 여행을 하는 노매드 세대에게 새롭음(향신료)은 탐험의 대상이지 두려운 미지의 영역이 아니다. 오히려 새로운 것을 찾고 받아들일 자세가 되어 있다. 이전부터 한국에 마라가 있었지만 특히 최근 몇 년 새 젊은이들에게 각광받는 이유다. “양식, 일식, 중식 중에 뭐 먹을래?”란 질문에 베트남, 태국,

멕시코 음식이 추가될 만큼 에스닉 푸드는 유행을 넘어 일상이 되었다. 마라의 고향은 중국 쓰촨이지만 베이징을 거쳐 한국에서도 출세했다.

‘새로움’과 ‘매운맛’에서 정서적 만족감을 얻는 클래식한 이유’가 결합해 마라의 인기는 한동안 지속될 것이다. 단, 기득권에 영입되기는 힘들고, 안전망을 벗어난 세대에게. 이들은 불안정한 사회에 기대기보다는 스스로 스펙을 쌓으며 버텼고 이에 따른 스트레스와 불안감을 스스로 처리하길 강요당한다. 이 세대의 해소법 중 하나가 강력한 매운맛이다(불닭볶음면의 유행은 문화 현상이고 그것이 마라탕까지 발전했다). 결국 마라의 유행은 ‘지금 세대’를 보여주는 일면이다. 고통을 미식으로 스스로 처리하는 안타까운 세대이자 새로움을 쉽게 받아들이는 열린 세대. 이들에게 마라 다음의 친구는 누구일까? 더 강력한 녀석이 필요해질까? ●

김나량은 <보그 코리아>의 피쳐 에디터다. 발 빠르게 움직여 새로운 트렌드를 포착하고 직접 경험한 이야기를 유쾌한 글로 풀어낸다.

足で稼いだ 美味しいお店

발품 팔아 찾은 맛집

ソウルの新しいレストランで見つけた4つの味。

文—パク・チンミョン、チン・チャノ

写真—リュ・ヒョンジュン、パク・イノ、カン・テギョン

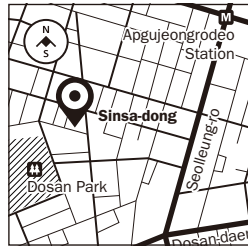
서울의 신규 레스토랑에서 찾은 네 가지 맛.

글. 박진명, 진찬호 / 사진. 류현준, 박인호, 강태균



好族飯

カジュアルな韓国料理



- 📍 ソウル市江南区彦州路164キル39
- 🕒 12:00~22:00、月曜休業
- 🍷 エゴマ油の蕎麦 8,800ウォン、
ウニとユッケのピビンバ 1万2,800ウォン、
海老のカンジョン 1万5,800ウォン
- ☎ +82 70-8899-3696

- 📍 강남구 언주로164길 39
- 🕒 12:00~22:00、월요일 휴무
- 🍷 들기름 메밀국수 8,800원,
성게알 육회 비빔밥 1만 2,800원,
새우 닭강정 1만 5,800원
- ☎ 070-8899-3696



韓国のグルメトレンドをリードしてきたGFFGが、カジュアルコリアンレストランで新沙洞^{シンサドン}を熱くしている。これまでアメリカンスタイルの外食ブランドを運営してきた彼らは、韓国料理のブランドがニューヨークで善戦しているのを注意深く見守りながら、海外進出のための韓国料理ブランドを作りあげた。それが、虎の脚を模った韓国の小さな膳^{ホジョクバン}「虎足盤」に素晴らしい民族の食事という意味を掛け合わせた「好族飯」だ。

韓民族の勇猛な気性を象徴する虎をアイデンティティに掲げ、海外に韓国の食文化をより分かりやすく紹介しようと試みた。食器に使われている膳や真鍮のカトラリー、そしてシェフが身に着けている改良韓服^{ハンボク}（韓国の伝統衣装を現代風にアレンジしたもの）などは、レトロな感覚を漂わせる。主なメニューはエゴマ油の蕎麦、ウニとユッケのピビンバ、トリュフとジャガイモのジョン（揚げ焼きしたお好み焼きのようなもの）、チポトレ（燻製唐辛子）とつぶ貝の Pasta など、西洋の味をほんのり効かせた韓国料理だ。気軽に美味しく楽しめる料理を提供するため、メニューは今後も開発を続けていく予定だとか。



캐주얼 한식 — 호족반

국내 미식 트렌드를 선도해온 GFFG가 캐주얼 한식 레스토랑으로 신사동을 달구고 있다. 그동안 미국스러운 외식 브랜드를 운영해오다가 뉴욕에서 한식 브랜드들이 선전하는 걸 지켜보며 역수출할 수 있는 한식 브랜드를 만든 것. 호랑이 다리 모양의 한국 전통 소반상인 호족반에 ‘훌륭한 민족의 밥’이라는 중의적인 뜻을 담은 캐주얼 한식 브랜드 호족반이 주인공이다.

이들은 우리 민족의 용맹스러운 기백을 상징하는 호랑이를 아이덴티티로 삼아 외국에 우리나라 식문화를 더 쉽게 소개하고자 했다. 그리고 소반과 낚수저, 세프들의 유니폼인 개량 한복 등으로 레트로 느낌을 더했다. 주메뉴는 들기름 메밀국수, 성게알 육회 비빔밥, 트러플 감자전, 치폴레 골뱅이 파스타, 새우 닭강정 등 서양의 맛을 살짝 가미한 한식 메뉴다. 부담 없이 맛있게 즐길 수 있는 음식으로 계속 메뉴를 개발해나갈 예정이다.



diDO

風変わりなキュージーヌ



📍 ソウル市江南区論峴路
 146キル11 2階
 🕒 17:30~24:00,
 日・月曜休業
 🍷 ディナーコース
 13~15万ウォン
 ☎️ +82 10-8721-3140

📍 강남구 논현로146길 11
 2층
 🕒 17:30~24:00,
 일·월요일 휴무
 🍷 디너 코스 13만~15만 원
 ☎️ 010-8721-3140

ぴったり8席。規模に比べて広々としたテーブルとキッチン
 の床まで見渡せる高い椅子、そして二人の若いシェフ。それが、「diDO」の第一印象だ。イタリア、フランス、日本で経験を積んだ二人のシェフの嗜好と価値観が惜しみなく注ぎ込まれている。予約制で夜のみ営業していて、1部ではコース料理が、2部ではワインと単品料理が楽しめる。

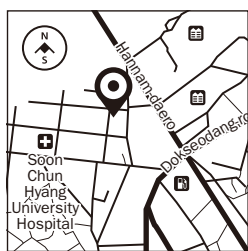
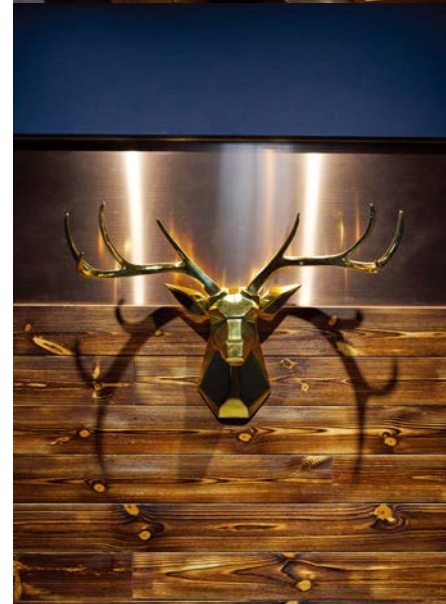
一つの国に限定せず、韓国の旬の食材を使った二人のシェフオリジナルのスタイルで構成されたメニューは、いつ変わるか分からない。ワインリストも特に用意されていない。客が自分でワインセラーからワインを選ぶと、それに合う料理を薦めてくれるだけだ。diDOは、今後二人のシェフを信頼できる顧客だけが訪れる店になるだろう。そして、二人のシェフは、そのような文化が定着する力になりたいと思っている。風変わりなダイニング文化の誕生が、うれしい。

색다른 퀴진 — 디도

딱 8석. 규모에 비해 널찍한 테이블과 주방 바닥까지 내려다보이는 높은 의자, 그리고 2명의 젊은 셰프. 이것이 디도의 첫인상이다. 이탈리아, 프랑스, 일본에서 수습을 거친 두 셰프의 취향과 가치관이 고스란히 녹아든 공간이다. 예약제로 저녁에만 운영하며 1부에는 코스 요리, 2부에는 와인과 단품 요리를 낸다.

어느 나라에 국한하지 않고 한국의 제철 식재료를 이용해 둘만의 스타일로 구성한 메뉴는 언제 바뀔지 모른다. 와인 리스트도 따로 없다. 손님이 직접 와인 셀러에서 와인을 고르면 그에 맞는 요리를 추천해줄 뿐이다. 디도는 이처럼 두 셰프에 대한 신뢰로만 방문하는 공간이 될 것이다. 색다른 다이닝 문화의 탄생을 기대된다.





KOMAD

ノルディックブランチ

- ☑ ソウル市龍山区大使館路 31キル20 2階
- ☑ 18:30~閉店 (周期的に変動)、日曜休業
- ☑ ラムのタルタル 2万5,000ウォン、アパロン 1万8,000ウォン
- ☎ +82 2-6080-1929
- ☑ 용산구 대사관로31길 20 2층
- ☑ 18:30~영업 종료 (주기적 변동), 일요일 휴무
- ☑ 램 타르타르 2만 5,000원, 아발론 1만 8,000원
- ☎ 02-6080-1929

オーストラリア、スウェーデン、そして香港を経てソウルに定着したコ・ギョンピョシェフが、自らの名を掲げたレストラン「KOMAD」をオープンした。韓国とコ・ギョンピョシェフのKOに、NOMADをつなぎ合わせたものだ。木材で造られたバーが、北ヨーロッパのノルディック調のインテリアとよく調和している。厨房には、様々な国から集められた食材に加えて身近な韓国の食材もずらりと並ぶ。ワンバイト(一口で食べられる料理)には味噌と柚子を、魚料理には韓国の清酒である白花寿福を使うなど、調理の過程で韓国的な要素を加えている。

食材一つ一つについて原産地から味の違いまで気を配るなど、コ・ギョンピョシェフは韓国の農場に深く関心を寄せている。彼の願いは、旬の食材の他にも、鹿や雁のように食べ慣れない食材を使って幅広い料理を提供することだ。人の心を動かすのに最も確実な方法は食べ物であると考えるシェフの哲学を、直に経験してみよう。

노르딕 프렌치 — 코마드

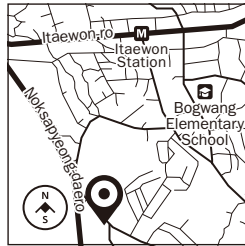
호주, 스웨덴, 홍콩을 찍고 서울에 정착한 고경표 셰프가 자신의 이름을 내건 레스토랑 코마드를 열었다. '코마드'는 코리아 또는 고경표의 'Ko'와 '노마드(nomad)'를 합친 것이다. 나무를 소재로 만든 바 공간이 북유럽 노르딕 감성의 인테리어와 잘 어우러진다. 주방에는 다양한 국적의 식재료와 함께 한국 식재료가 준비하다. 원 바이트(One Bite)에는 된장과 유자를, 피시 메뉴에는 백화수복을 사용하는 등 조리 과정에 한국적 요소가 빠지지 않는다.

재료 하나하나 원산지부터 맛의 차이까지 신경 쓰는 고경표 셰프는 한국 농장에 관심이 많다. 그의 바람은 계절 식재료뿐만 아니라 사슴이나 기러기같이 다소 낯선 식재료를 사용해 다양한 요리를 선보이는 것이다. 사람의 마음을 움직이는 데 가장 확실한 방법은 음식이라고 믿는 셰프의 철학을 직접 경험해보자.



ANTITRUST

皆のファインダイニング



- 📍 ソウル市龍山区
チャンムン路20
- 🕒 18:00~01:00、
月・火曜休業
- 💰 Bite 3,000~1万ウォン台、
Plate 1万3,000~
3万8,000ウォン、
5コース 5万5,000ウォン、
6コース 6万5,000ウォン
- ☎ +82 2-749-2288
- 📍 용산구 장문로 20
- 🕒 18:00~01:00,
월·화요일 휴무
- 🍷 바이트(Bite)
3,000~1만 원대,
플레이트(Plate)
1만 3,000~3만 8,000 원대,
5코스 5만 5,000 원,
6코스 6만 5,000 원
- ☎ 02-749-2288



2020年の『ミシュランガイド』一つ星に輝いたレストラン「MYOMI」のヘッドシェフを務めたチャン・ジンモシェフが、梨泰院に新たな店を構えた。「AND」「MYOMI」などのファインダイニングでの経験を通して完成させた「ANTITRUST」には、フェアトレード、反独占という意味が込められている。特別な日でも誰でもいつでも訪れられる店にするため、アンチトラストは価格の壁を低くした。その代わりに、他の部分は何一つ妥協していない。チーズ職人キム・ソヨン氏のアルチザンチーズとサルトリーチーズ（チロラドカンワンド）、全羅道産のミカン、江原道産のジャガイモなどを使い、より新鮮な食材を求めて努力を重ねている。

コース料理は、旬の食材によって毎回変わる。多様な食材とスパイス、そしてワインの複合的な味の調和が一度で楽しめる。常に実験的な料理で注目を集めてきた彼の料理は、アンチトラストを通してより新しく、高い水準で完成された。●

パク・チンミョン、チン・チャノ 韓国初のフードライセンスマガジン『オーブマガジン코리아』エディター。国内外のグルメ文化ニュースを『オーブマガジン코리아』の紙面を通していち早く伝えている。

모두의 파인다이닝 — 안티트러스트

2020 <미쉐린 가이드> 1스타를 받은 레스토랑 묘미의 헤드 셰프였던 장진모 셰프가 이태원에 새 보금자리를 틀었다. 앤드다이닝, 묘미 등의 파인다이닝을 거치면서 쌓은 경험으로 완성한 안티트러스트는 ‘공정 거래’ ‘반독점’의 의미를 담고 있다. 이곳은 특별한 날이 아니어도 누구나 언제든지 찾아올 수 있는 공간으로 만들기 위해 가격의 문턱을 낮추었다. 하지만 가격 외에는 어떤 부분도 낮추지 않았다. 치즈 장인 김소영의 아티자 치즈와 사토리 치즈, 전라도산 굴, 강원도산 감자 등을 사용하여 더욱 신선한 식재료를 찾고자 노력한다.

코스 요리는 제철 식재료에 따라 매년 달라진다. 다양한 재료와 향신료 그리고 와인의 복합적인 맛을 한 번에 느낄 수 있다. 늘 실험적인 요리로 주목받는 그의 음식은 안티트러스트를 통해 한층 더 새롭고 수준 높게 완성되고 있다. ●

박진명과 진찬호는 국내 최초의 푸드 라이선스 매거진 <올리브 매거진 코리아>의 에디터다. 두 사람은 국내의 미식 문화 소식을 매거진을 통해 발 빠르게 전하고 있다.



Enjoy Asiana Duty Free In-flight

DUTY FREE SHOPPING



면세품 쇼핑!

기내에서 편안하게 주문하시고, 쇼핑백없이 가볍게 여행하세요!

Order with ease onboard and travel light.

ASIANA AIRLINES 

A STAR ALLIANCE MEMBER 



©2020 WBIE TM & ©DC Comics

MOVIE

DRIVEN TO SUCCEED

FORD v FERRARI

text by Kim Hyun-Min

Stories about people who are crazy about something are always appealing. Ford v Ferrari is a film about two men who are crazy about cars.

Fewer people than you might expect have seen this film—the audience figure for Korea is only about 1.35 million. The fact that the names of automobile brands appear so blatantly in the movie title could have perhaps raised a psychological barrier, discouraging people who lack knowledge or interest in cars from seeing this film. The movie's long running time (152 minutes) might also have been a discouraging factor. But for what it's worth, I guarantee that if you watch Ford v Ferrari, you won't feel the time passing.

The plot is fundamentally simple. The time is the 1960s, and the Ford Motor Company is losing sales. Ford is a stable and reputable brand, but it has the image of being rather old-fashioned. As a strategy to attract younger buyers, Ford tries to purchase the Italian brand Ferrari, which is famous for its sports cars. At the time, Ferrari was dominating the Le Mans 24 Hour Race by producing excellent cars with a spirit of superior craftsmanship. And yet, the Italian manufacturer was on the verge of bankruptcy. With the purchase almost completed, Ferrari's boss, Enzo Ferrari, cancels the agreement and instead makes a deal with Fiat, responding to Ford president's proposal with some stinging words.

Reeling from Ferrari's response, Henry Ford II breaks away from the company's focus on producing sedan cars and markets a sports car—the Mustang. He also develops the GT40 to compete in the Le Mans 24 Hour Race. These decisions aim to put Ferrari's nose out of joint.

Enter Carroll Shelby (Matt Damon), a past winner at Le Mans who gave up racing due to a heart condition and now works as a car designer. Hired with the directive to make sure Ford wins the race, Shelby brings in the talented racer Ken Miles (Christian Bale) as his right-hand man.

While Shelby is good with people, Miles has a prickly and uncompromising personality that makes him unpopular with Ford's executive team. From the viewpoint of the Ford company, he was an uncontrollable figure who needed watching because no one knew what he was going to do next.

Shelby, however, trusts Miles completely. Due to his own racing background, Shelby recognizes Miles's driving skill, as well as his almost obsessive passion for cars. The characters of Shelby and Miles are complete opposites, however, causing some serious clashes in their pursuit of a common goal.

Most racing films concentrate on how the race is won, and rely on high-speed shots to create the racing tension. But the Le Mans 24 Hour Race is not a race that can be won simply by driving fast. It's a test of endurance that pushes cars to their limits, and the winner is the car that can keep going without breaking down—in short, it's a test of a car's durability. Participating teams comprise three drivers taking turns over the 24-hour period, requiring strong mental focus and commitment from each of the three drivers.

Shelby and Miles build their car, test, and modify it ceaselessly to improve its performance, and eagerly get into the unfinished car to drive it. After the race, Miles suffers a severe disappointment (which I won't get into because it would be a spoiler). Even so, he shakes it off and changing the topic, tells Shelby that they must improve the car somehow.

Miles's obsession with racing is not so much a desire for world fame as it is a deep love and passion for cars. He only drives for the love of driving. The fact that he has someone next to him who appreciates his worth comes as an added bonus. This is a movie that will make your heart rev like the overheated engines of these racing cars.

Kim Hyun-Min is a film journalist. She believes that while films may not be able to save the world, they can make it a less lonely place.



미쳐야(狂) 미친다(及) 포드 v 페라리

원가에 미친 사람들의 이야기는 언제나 매력적이다.
이 영화는 자동차에 미친 두 남자의 이야기다. 글. 김현민

생각보다 적은 사람들이 이 영화를 봤다. 국내 관객 수 약 135만 명. 아무래도 제목에 자동차 브랜드가 노골적으로 들어가 있기 때문일까. 스스로 차를 모른다고 생각하는 관객에게는 꽤 '마니악한' 영화로 느껴질 테고, 그로 인해 심리적 장벽이 높아진 탓일 테다. 게다가 이 영화의 상영 시간은 살짝 겁을 먹게 만든다. 무려 152분이다. 하지만 장담하건대 이 시간을 체감하기 어려울 것이다.

내용은 어찌 보면 복잡하지만 사실은 단순하다. 때는 1960년대, 포드사의 매출 감소가 이어진다. 포드는 명성 높고 안정적인 브랜드이지만 동시에 고리타분한 이미지를 갖고 있다. 회사는 젊은 층을 끌어들이기 위한 타개책을 마련하던 중 스포츠카로 유명한 이탈리아 브랜드 페라리를 인수합병하고자 한다. 당시 페라리는 '르망 24시 레이스'에서 우승을 휩쓸고 있었고 장인 정신으로 좋은 차를 만들고 있었지만 파산 직전이었다. 그런데 인수합병 막바지에 페라리 회장 엔초 페라리가 판을 뒤엎고 포드 회장을 독설로 모욕하며 피아트와 손을 잡는다.

자존심이 상한 포드 2세는 세단 중심에서 벗어나 스포츠카 머스탱을 출시하고, GT40을 개발해 르망 24시 레이스에 참가하기에 이른다. 페라리의 콧대를 납작하게 눌러버리겠다는 것이었다. 그 과정에서 한때 르망 24시 레이스를 제패했지만 심장 질환 때문에 레이서의 길을 포기하고 자동차 디자이너로 살아가는 캐럴 셀비(맷 데이먼)가 등장한다. 그는 반드시 포드를 대회에서 우승시키라는 주문을 받고 자신의 손발이 되어줄 천재적 레이서 켄 마일스(크리스천 베일)를 영입한다. 그러나 처세에 능한 캐럴과 달리

켄은 타협을 모르고 과묵한 성격이라 포드 임원진에게 눈엣가시가 된다. 대기업 마인드로 보기에는 어디로 튈지 모르는 통제 불가의 요주의 인물인 것이다. 하지만 캐럴만큼은 켄을 절대적으로 신뢰한다. 레이서 출신인 캐럴은 켄의 레이싱 실력과 차를 향한 고집스러운 정도의 열렬한 사랑을 알기 때문이다. 캐럴과 켄의 캐릭터가 확고하게 대비되고, 둘이 충돌하면서도 목표를 이루기 위해 함께 호흡을 맞추는 과정에서 진한 드라마가 발생한다.

대개 레이싱 영화는 얼마만큼 긴박하게 컷을 붙이느냐, 누가 이기느냐에 집중한다. 하지만 르망 24시 레이스는 단순히 빠르다고만 해서 승리할 수 있는 대회가 아니다. 차를 극한까지 몰고 갔을 때 어떤 차가 가장 멀리 나가고 고장 없이 오래 버티는지를 경쟁하는 것, 즉 차의 내구성 싸움이다. 또한 24시간 동안 3명의 레이서가 번갈아 운전하기에 레이서의 정신력에도 크게 좌우된다.

그들은 차를 만들고, 더 나은 성능을 위해 끊임없이 테스트하고 개선하며, 기꺼이 미완의 차에 몸을 싣고 달린다. 레이스가 끝났을 때 켄에게 아주 허탈한 상황이 발생하는데(스포일러이기에 말을 아끼겠다), 그때도 그는 금세 인간적 감정을 털어내고 캐럴에게 "차 어디를 좀 보완해야겠지?"라고 바로 화제를 돌린다.

켄이 레이스에 집착하는 까닭은 세상의 명예를 쫓기 위함이 아니다. 자동차를 향한 뜨거운 사랑과 열정이 밑바탕이다. 남을 위해서가 아니라 자기 자신을 위해 달린다. 그런데 덩치처럼 자신의 진가를 알아봐주는 한 사람이 곁에 존재한 것이다. 영화 속 과열된 엔진 소리처럼 심장을 쿵쾅거리게 만드는 영화다.

김현민은 영화 저널리스트다. 매주 금요일 MBC TV <2시 뉴스외전>, 매주 일요일 SBS 파워FM <우원재의 Music High>에서 화제의 영화를 소개하고 있다.



DISNEY

근사한 여행담 인사이드 아웃

<인사이드 아웃>은 정말 근사한 여행담이다. 지금 당신이 비행기를 타고 어떤 여행을 떠나는 중인지 모르겠지만 이보다 근사하기는 힘들 것이다. 다 보고 나면 고개를 끄덕일 것이다. 만약 이 글 덕분에 <인사이드 아웃>을 보기로 결심했다면, 영화를 다 보고 나서 내게 감사할 것이다. 글: 정성일

몇 번이나 지웠다 다시 쓰는 중이다. <인사이드 아웃>은 정말 훌륭한 장면과 당신이 비행기 안에서 대성통곡하면서 울 만한 대목이 즐비하기 때문에 영화 전체가 스포일러라고 말하고 싶을 지경이다. 그러나 만일 이 영화를 보기로 결심하셨다면 그냥 책장을 덮고 영화를 다 본 다음에 음미하는 심정으로 읽어주시기를 간곡히 부탁한다. 그러나 이 영화를 볼지 말지 망설이는 분이려면 부디 이 글을 읽어주시기 바란다.

먼저 <인사이드 아웃>을 연출한 피트 닥터 이야기로 시작해야 할 것 같다. 그의 아버지는 음악을 연구하는 학자였다. 그는 덴마크 작곡가인 카를 닐센을 연구하기 위해 가족과 함께 코펜하겐으로 이사했다. 피트의 누나들은 금방 친구를 사귀고 북유럽의 아름다움을 즐기며 지냈다. 하지만 어린 피트는 언어가 낯설고 새로운 환경이 두려워 학교에서도 잘 적응하지 못했다. 그래서 학교를 마치면 곧바로 집으로 돌아와 자기 방에서 만화를 그렸다. 이 취미가 그의 평생을 결정했다. 피트 닥터는 애니메이터가 되었고 나중에는 애니메이션 연출자가 되었다. 그는 애니메이션 작업을 위해 픽사 본사로 이사를 했다. 그러다 어린 딸 엘리가 우울해하는 모습을 보고는 문득 어린 시절이 떠올랐다. 이사를 간다는 것이 어린 나이에 얼마나 고통의 짐이 되는지를 잘 알고 있는 자신이 그만 어린 딸에게 자기 아버지가 한 것과 똑같은 일을 저질렀다는 것을 깨달았다. 그래서 그는 딸을 위한 영화를 만들어야겠다고 결심했다.

<인사이드 아웃>의 주인공은 엘리와 똑같은 11살 소녀 라일리다. 아버지와 어머니가 라일리를 사랑하는 단란한 가정이 등장한다. 문제는 단 하나. 친구들이 있는 미네소타를 떠나서 아는 사람이라고는 단 한 명도 없는 샌프란시스코로 이사를 온 것이다. 머리로는 괜찮다고 하지만 실제 마음은 그렇지 않다. 마음? 라일리의 감정 컨트롤 본부. 여기에는 모두 다섯 감정이 살고 있다. 기쁨(Joy), 슬픔(Sadness), 버럭(Anger), 까칠(Disgust), 소심(Fear). 그들은 서로 다투고 때로 의논하면서 라일리가 행복하게 지낼 수 있도록 애쓴다. 그런데 이사를 와서 우울해지자 감정 컨트롤 본부에 비상이 걸린다. 기쁨은 무조건 라일리가 기뻐야 행복하다고 주장하지만 슬픔은 그렇지 않다면서

다툼다. 그러다 그만 절대로 가서는 안 되는 기억 저장소의 파이프로 빨려들어간다. 기쁨과 슬픔이 사라진 감정 컨트롤 본부의 균형이 깨져버린 것이다. 게다가 라일리의 내면을 이루던 감정의 섬들이 차례로 무너지기 시작한다. 픽사 애니메이터들은 11살 소녀의 내면을 섬세하게 다루는 한편 알록달록한 총천연색으로 물들이다시피 하면서 아름다운 화면의 스펙터클을 펼쳐 보인다.

아마 즐거리만 읽고 계신 분은 영화가 제대로 진행될까 의심스러울지도 모르겠다. 하지만 천만의 말씀. 이제 화면은 21세기 디지털 시대의 초현실주의를 말 그대로 '천지창조'한다. 무엇보다 급한 일은 기억 저장소에 있는 기쁨과 슬픔이 하루빨리 감정 컨트롤 센터로 돌아가는 것. 하지만 11살 소녀의 기억 저장소는 미로처럼 복잡하고 기기묘묘하다. 르네 마그리트와 살바도르 달리가 공동 작업을 했다고 해도 믿고 싶을 정도다. 기쁨과 슬픔은 라일리가 아주 어린 시절 만들어낸 상상의 친구 빙봉을 만난다. 분홍색 사탕과 꼬끼리, 고양이, 돌고래를 한데 합친 상상의 친구다. 라일리는 이제 빙봉을 기억하지 못한다. 그럼에도 빙봉은 기꺼이 라일리를 위해 기쁨과 슬픔이 본부로 돌아가는 길을 안내하겠다고 자처하고 나선다. 이때부터 이 모험에는 한 치 앞을 내다볼 수 없는 위기와 상상도 해본 적 없는 난관이 기다린다. 글을 쓸 때마다 스포일러가 되지 않도록 무척 조심하지만 그래도 이걸 스포일러를 무릅쓰고 경고해야겠다. 빙봉은 끝까지 함께 여행을 마치지 못한다. 빙봉과 작별하는 순간, 당신은 정말 마음을 단단히 먹어야 한다. 자칫하면 기내에서 정말 큰 소리로 울게 될지도 모른다. 나는 아무 문제가 없었다. 극장에서는 이 대목에서 모두들 큰 소리로 울었기 때문이다. 아이들도, 어른들도, 소년들도, 소녀들도, 각자의 이유로 그렇게 울었다. 물론 아이들은 슬퍼서 울었다. 하지만 어른들은 단지 슬퍼서 운 것이 아니다. 더 이상은 말하지 못하는 나를 용서하기 바란다.

정성일은 월간 <키노> 편집장을 거쳐 영화평론가이자 영화감독으로 활동 중이다. 임권택 감독에 관한 다큐멘터리 영화 <늑차의 종려>과 <백두 번째 구름>을 연출했다.

MUSIC

YERIN BAEK

EVERY LETTER I SENT YOU.

text by Seo-Jeong Min-Gap



Singer-songwriter Yerin Baek released two albums last year—Our Love is Great in March and Every Letter I Sent You, in December—and both albums were excellent. Our Love is Great is a mini-album with seven tracks, while Every Letter I Sent You, is a regular album containing 18 tracks. In total, that's enough songs for three decent-sized albums. The trend these days is to release singles rather than full albums, and there aren't many musicians around who can produce 25 well-made songs in the space of a year.

All the songs on *Every Letter I Sent You* were written by Baek. The only other creative input is some material from the singer Cloud and rapper Loopy. The pop songs on this album were described by Baek as embodying her “thoughts, quandaries, and memories between the ages of 19 and 23.” Their performance is not flashy. Baek’s singing is calm and unexaggerated. Even when singing about times of difficulty and stress, she doesn’t gush or get overemotional. Yet the music is not dull or heavy, either.

Baek’s dreamy rendition of the first song, “Rest,” announces that this album is about the past and invites the listener to explore Baek’s past with her. All the songs on the first of the two CDs are sung in English, and Baek’s lyrics tell a series of stories that anyone can easily relate to. True to its title, “Rest” is about the desire to take it easy, while “Popo (How deep is our love?)” expresses the deep desire to confess one’s love. When Baek blurts out, “I get you, with my heart” and “Your eyes make me wonder ’bout how deep is our love,” it gives you the feeling that this song is different from other love songs.

The same goes for Baek’s other titles: Instead of directly saying, “I love you,” she asks, “can i b u?” through respectful vocals and an acoustic guitar sound that make the track sound like a live recording. In contrast, “Meant To Be” uses piano and strings to back up a song that expresses the feelings of someone who can’t help feeling vulnerable as she falls more deeply in love. Baek the songwriter and Baek the singer come together masterfully in “Mr. Gloomy,” a song that digs sorrowfully into the memory of a bygone love: the lyrics, vocals, and instrumentals work together precisely and efficiently to create the feel of a fine duet.

Baek’s songs never miss their target. She sings of love and separation, but also of the firmness that comes from past loves, omitting neither the heat of passion nor the anxiety that comes with lost love. These are the songs of a singer who knows that love involves all of these emotions, a singer who has discovered them through experience—songs like “Bunny,” “0310,” and “Datoom.” Baek’s songs make you feel that they are listening to your own story. Listening to them, you can’t help wondering why Baek hadn’t written songs like these before, and whether she will continue to do so in the future.

Baek shows that singer-songwriters can be at their most universal when they tell their own story, and that a singer-songwriter’s age, gender, or personal circumstance are not indications of their creative abilities. A well-made song can charm anyone, and a new age calls for new musical talents. Now we seem to be entering the age of Yerin Baek.

Music critic Seo-Jeong Min-Gap is a panelist at the Korean Music Awards. He is the author of *Love of Music* and *Bob Dylan Doesn't Sing the Same Song*.



백예린 — Every letter I sent you.

이 앨범은 자신의 이야기를 할 때 가장 보편적인 이야기를 할 수 있다는 사실을 증명한다. 그리고 싱어송라이터의 나이와 성별이 앨범의 개성과 완성도를 판별하는 기준이 될 수 없다는 것을 보여준다. 잘 만든 노래는 누구든 매혹시킨다. 새로운 시대는 새로운 뮤지션이 대변한다. 이제 백예린의 시대가 왔음을 예감한다. 글. 서정민갑

한 해에 두 장의 음반을 발표했는데 그 두 장의 음반이 모두 수준급이라면 그 뮤지션을 어떻게 불러야 할까. 싱어송라이터 백예린은 지난해 3월 <Our love is great>를 내놓은 데 이어 12월에 <Every letter I sent you.>를 발표했다. <Every letter I sent you.>는 정규 음반이고 <Our love is great>는 미니 앨범이라 했다. <Our love is great>의 수록곡은 7곡, <Every letter I sent you.>의 수록곡은 18곡. 어지간한 정규 음반 3장 분량이다. 음반 대신 싱글을 계속 발표하는 추세이지만 한 해에 잘 만든 노래 25곡을 내놓는 뮤지션은 드물다.

지나해 12월에 발표한 정규 음반 <Every letter I sent you.>의 수록곡은 모두 백예린이 썼다. 이 앨범에서 송라이터 백예린은 싱어 백예린과 동시에 빛난다. 19살부터 23살까지의 자신의 생각과 고민, 추억을 담았다는 노래들은 팝의 영역에서 벗어나지 않는다. 연주는 화려하지 않다. 그저 담담하고 담백하게 노래한다. 질풍노도의 시간을 담았음에도 노래는 들뜨지 않고 용솨음치지 않는다. 가볍지도 무겁지도 않다.

백예린이 쓴 노랫말은 누구나 경험하고 공감할 만한 이야기의 연속이다. 첫 곡 'Rest'의 꿈꾸는 듯한 연주는 백예린의 옛이야기로



떠나자고 손짓하는 것처럼 들린다. 제목 그대로 쉬고 싶은 마음을 편안하게 노래한다. 'Popo (How deep is our love?)'는 사랑을 고백하는 마음이 깊다. '진심으로 당신을 이해하고, 당신의 눈은 우리의 사랑이 얼마나 깊은지 궁금하게 만든다'는 표현은 이 노래를 여느 사랑 노래와는 다른 노래로 받아들이게 한다. 사랑한다는 말 대신 "제가 당신이 될 수 있을까요?"라고 묻는 'can i b u'는 라이브처럼 담은 어쿠스틱 기타와 보컬로 상대에 대한 존중을 진실하게 아로새긴다. 반면 'Meant To Be'는 피아노와 현악기 연주를 중심으로 더 사랑해서 약자가 될 수밖에 없는 이의 마음을 세련되게 노래한다. 지나간 사랑의 기억을 우울하게 파고들어가는 'Mr. Gloomy'에서도 보컬과 연주는 간결하고 정확하게 이중창 같은 노래를 완성한다.

백예린의 노래는 노래가 향하는 목표를 빗나가지 않는다. 사랑과 이별의 무드를 재현하는 데 그치지 않고, 사랑하는 마음과 지나간 마음의 가장 단단하게 굳어진 살점을 지금의 감정처럼 노래한다. 그러면서 마음의 뜨거움, 불안과 냉정 가운데 어느 것도 놓치지 않는다. 그 모든 감정이 존재해야 비로소 사랑임을 아는 이의 노래다. 또한 자신의 경험에서 발견한 진실의 노래들이다. 이 앨범의 수록곡들이 모조리 내 이야기처럼 느껴지는 건 그래서다. 그동안 왜 이런 노래를 내놓지 않았느냐고 묻고 싶어지고, 앞으로도 이런 노래를 만들어줄 거라 믿게 되는 앨범이다.

대중음악의견가 서정민갑은 한국대중음악상 선정위원 중 한 명이다. <음악편에> <밥 딜런, 똑같은 노래는 부르지 않아> 등의 책을 썼고 음악만큼 빵을 좋아한다.

LONG PLAY



Editors

Black Gold: Best of Editors

text by Seo-Jeong Min-Gap

As you'd expect of a band playing New Wave and Post-Punk music, the Editors' songs are rhythmic and retro in style. All the records released by the British band are very well crafted, so their "best of" album is nothing short of a musical delight.

If you listen to this album, you may find that as much as 90 minutes of your long flight time will have magically disappeared. The passing of time can be a tedious affair in an airplane, but *Black Gold: Best of Editors* is a sure way to replace the boredom with a more delectable experience.

If you like this album, check out an Editors concert on a trip to Europe this year. Memories of dancing intoxicated by an addictive sound and surrounded by Editors fans from many countries can be an unforgettable souvenir. Music is best when it's heard live, so grab the chance to enjoy it if you can.

영국 밴드 에디터스의 베스트 음반이다. 뉴웨이브와 포스트펑크 음악을 하는 팀답게 에디터스의 곡은 리드미컬하고 복고적이다. 지금까지 내놓은 음반 모두 완성도가 높는데 베스트 음반이라니 더더욱 기대해도 좋다. 음반을 듣다 보면 길고 지루한 비행시간이 90분만큼 사라지는 기적을 경험할 수 있다. 때로 시간은 흘러보내야 하는 귀찮은 존재인데, 에디터스의 음악이 진공청소기처럼 지루함마저 빨아들인다. 음반이 마음에 든다면 올해 유럽에 나갔을 때 에디터스의 라이브 콘서트를 보고 돌아오는 것도 꽤 괜찮은 여행 일정이 될 것이다. 오는 6월까지 유럽 투어를 진행한다. 주위에 온통 외국인뿐인 공연장에서 강렬하고 중독적인 사운드에 취해보는 것이야말로 진정한 음악 팬다운 인증이 아닐까. 에디터스의 음악은 그럴 만한 가치가 있다. 음악 팬은 다 친절하고 음악은 라이브로 들을 때 가장 좋으니 걱정 말고 맘껏 즐기자.